

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 novembre 2003

NOTE DE POLITIQUE GÉNÉRALEde la ministre de l'Économie,
de l'Énergie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique (*)BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 november 2003

ALGEMENE BELEIDSNOTAvan de minister van Economie, Energie,
Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
voor het begrotingsjaar 2004 (*)

Documents précédents :

Doc 51 0325/ (2003/2004) :

001 à 004 : Notes de politique générale.
 005 : Budget général des Dépenses I.
 006 : Budget général des Dépenses II.
 007 à 009 : Notes de politique générale.
 010 à 012 : Justifications.
 013 à 029 : Notes de politique générale.
 030 et 031 : Amendements.
 032 : Addendum.
 033 : Note de politique générale.

(*) Conformément à l'article 111 du Règlement de la Chambre des représentants, la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique a transmis sa note de politique générale.

Voorgaande documenten :

Doc 51 0325/ (2003/2004) :

001 tot 004 : Beleidsnota's.
 005 : Algemene Uitgavenbegroting I.
 006 : Algemene Uitgavenbegroting II.
 007 tot 009 : Beleidsnota's.
 010 tot 012 : Verantwoordingen.
 013 tot 029: Beleidsnota's.
 030 en 031: Amendementen.
 032 : Addendum.
 033 : Beleidsnota.

(*) Overeenkomstig artikel 111 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid haar beleidsnota overgezonden.

Le Gouvernement a déposé cette note politique le 28 novembre 2003.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 28 novembre 2003

De Regering heeft deze beleidsnota op 28 november 2003 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 28 november 2003 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	<i>:</i>	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>:</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>:</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>:</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>:</i>	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>:</i>	<i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>:</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	<i>:</i>	<i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>:</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>:</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM : Réunion de commission (couverture beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN : Plenum (witte kaft)
COM : Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

1. ECONOMIE

A. Fonctionnement du marché

L'une de mes priorités est de stimuler le fonctionnement du marché dans notre économie. J'entends par «fonctionnement du marché» l'intensification de la concurrence ou de la compétitivité. Un marché qui fonctionne mieux renforce les prestations des entreprises, améliore la position du citoyen en tant que consommateur et influence positivement la création d'emplois.

Parmi les différentes facettes du fonctionnement du marché, la politique des prix et les règles de la concurrence bénéficieront d'une attention particulière.

1. Politique des prix

Le contrôle des prix est réglé par la loi du 22 janvier 1945 concernant la réglementation économique et les prix et par ses arrêtés d'exécution.

En pratique, les prix dans certains secteurs sont contrôlés, car d'importantes préoccupations sociales (médicaments, maisons de retraite) sont prises en considérations et/ou le marché ne fonctionne pas suffisamment (taxis, électricité, gaz, eau, télédistribution).

S'agissant des médicaments, il faut établir une distinction entre ceux qui sont remboursables et ceux ne l'étant pas. Pour la première catégorie, il est évident qu'un contrôle des prix doit subsister. Une absence de contrôle poserait des problèmes budgétaires puisque les fonds en vue de leur remboursement proviennent du Trésor. Les choses sont moins évidentes pour la seconde. Il faut donc examiner si une suppression des contrôles peut stimuler le marché.

Les maisons de retraite devront rester soumises à un contrôle des autorités, vu le grand impact de l'installation dans une telle institution sur la situation économique des intéressés. Le but est de remplacer le système actuel de contrôle des prix par un dispositif plus efficace. La ministre de l'Economie prendra à cet effet une initiative en concertation avec le ministre de l'Emploi et des Pensions et le secteur des maisons de retraite.

1. ECONOMIE

A. Marktwerving

Een van mijn beleidsprioriteiten is het stimuleren van de marktwerving in de economie. Met marktwerving bedoel ik de intensiteit van de mededinging of concurrentie. Meer marktwerving wil het presterend vermogen van bedrijven versterken, met als afgeleiden daarvan een verbetering van de positie van de burger als consument en een positieve invloed op het werkgelegenheidscreërend vermogen van de economie.

Van de verschillende facetten van marktwerving zullen vooral het beleid ten aanzien van de prijzen en het beleid ten aanzien van de mededingingsregels bijzondere aandacht krijgen.

1. Prijsbeleid

De prijscontrole wordt geregeld door de *Wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen*, en zijn uitvoeringsbesluiten.

In de praktijk komt het erop neer dat de prijzen in bepaalde sectoren worden gecontroleerd omdat er belangrijke sociale overwegingen zijn (geneesmiddelen, rusthuizen) en/of omdat er onvoldoende marktwerving is (taxi's, elektriciteit, gas, water, teledistributie).

Voor de geneesmiddelen moet een onderscheid gemaakt worden tussen de terugbetaalbare en de niet-terugbetaalbare geneesmiddelen. Voor de eerste categorie is het evident dat de prijscontrole moet blijven bestaan. De afwezigheid ervan zou problemen veroorzaken op begrotingsvlak aangezien de middelen voor de terugbetaling uit de schatkist komen. Dit is niet zo evident voor de tweede categorie. Daar moet dan ook onderzocht worden of, door afschaffing van de controle op de prijzen, de marktwerving kan worden gestimuleerd.

De sector van de rusthuizen zal, omwille van de grote impact die de opname in een rusthuis heeft op de economische situatie van de betrokkenen, verder aan een overheidscontrole moeten worden onderworpen. Het is de bedoeling om het bestaande regime van prijzencontrole te vervangen door een efficiënt systeem. De minister van Economie zal hiervoor in overleg met de minister van Tewerkstelling & Pensioenen en met de rusthuissector een initiatief nemen.

Dans les activités qui souffrent d'un manque de concurrence (énergie), les organismes sectoriels ont pour mission de stimuler le marché. Pour les taxis et l'eau, il convient dans ce but de voir comment adapter l'ensemble des réglementations.

Justifier la poursuite de contrôles de prix pour le pain est difficile, car ni les raisons sociales, ni la faiblesse de la concurrence n'entrent ici en jeu. Une suppression des contrôles est donc possible.

Dans les secteurs où une forme ou l'autre de contrôle doit être maintenue, il faut pouvoir limiter au maximum, tant pour les entreprises (déclaration) que pour les pouvoirs publics (traitement, vérification et jugement), les difficultés administratives engendrées par ces contrôles.

La notification des prix qui est actuellement encore prévue par la législation en ce qui concerne les grandes entreprises, sera abolie étant donné qu'elle n'a aucune utilité économique et qu'elle entraîne une surcharge administrative pour les entreprises et pour l'administration.

2. Concurrence

Les règles et les autorités en matière de concurrence occupent une position cruciale dans le contrôle du fonctionnement du marché. Le Gouvernement l'a très bien compris et a déclaré dans l'accord Gouvernemental : Le Gouvernement va renforcer les règles en matière de concurrence. Il ajustera la législation belge au règlement européen du 16 décembre 2002 sur les règles de concurrence. Il convertira le Conseil de la Concurrence en une autorité de concurrence qui sera compétente pour la préservation de la concurrence économique dans tous les secteurs. Au sein de cette autorité des chambres spécialisées seront créées. La mise en oeuvre de cette autorité de concurrence, n'empêchera pas le fonctionnement d'autorités sectorielles de régulation.

La réforme projetée est motivée par une série de raisons:

1. Le 1^{er} mai 2004, entrera en vigueur le règlement européen 1/2003 qui met fin à la compétence exclusive de la Commission européenne dans l'application

In een aantal sectoren die te kampen hebben met een gebrek aan concurrentie (energie) zijn sectoriële instellingen verantwoordelijk voor het stimuleren van de marktwerking. Voor sectoren zoals taxi's en water moet worden onderzocht hoe het geheel van de reglementering kan aangepast worden om de marktwerking te stimuleren.

Het is moeilijk om een voortgezette prijscontrole te verantwoorden voor brood. Noch sociale redenen, noch een gebrek aan concurrentie spelen een rol. Voor brood kan dan ook de afschaffing van de controle op de prijszetting worden doorgevoerd.

Voor de sectoren waarin nog één of andere vorm van prijscontrole moet blijven bestaan moeten onderzocht worden hoe de administratieve besommingen die de controles meebrengen, zowel voor de bedrijven (aangifte) als voor de overheid (verwerking, controle en beoordeling), zoveel mogelijk kunnen worden beperkt.

De prijsnotificatie die nu nog door de wetgeving voorzien is voor de grote bedrijven wordt afgeschaft aangezien deze geen enkel economisch nut heeft en enkel tot administratieve meerlast leidt voor bedrijven en administratie.

2. Mededinging

Het geheel van de mededingingsregels en –autoriteiten neemt een cruciale positie in bij het bewaken van de marktwerking. De regering beseft ten volle het belang hiervan en heeft dan ook in het regeerakkoord het volgende ingeschreven: 'De regering zal het toezicht op de regels inzake de vrije concurrentie in ons land versterken. Daartoe zal de Belgische wetgeving worden aangepast aan de verordening van de Europese Unie van 16 december 2002 over de regels inzake concurrentie. Tevens zal de Raad voor de Mededinging uitgebouwd worden tot een volwaardige mededingingsautoriteit die bevoegd zal zijn voor de vrijwaring van de economische concurrentie in alle sectoren. Daartoe zullen bij de Raad gespecialiseerde kamers worden opgericht. De oprichting van deze Raad doet geen afbreuk aan de werking van de sectoriële reguleringsinstanties.'

Er zijn een aantal redenen op te sommen voor de bedoelde hervorming:

1. Vanaf 1 mei 2004 treedt de Europese Verordening 1/2003 in werking. Deze Verordening maakt een einde aan de exclusieve bevoegdheid van de Europese

des articles 81 et 82 du Traité de l'UE. Les autorités nationales de la concurrence devront aussi l'appliquer.

2. Le système actuel peut mieux fonctionner car il souffre d'un problème de capacité. Les services manquent de personnel. L'encadrement au niveau du matériel et du personnel du Conseil, du Corps et des services sera adapté.

Dans un second temps et sur la base du rapport préparatoire d'un groupe indépendant d'experts, l'autorité de la concurrence sera réformée plus en profondeur.

3. La réglementation sur les concentrations représente une charge de travail disproportionnée aux dépens des enquêtes en matière d'ententes et de cartels.

4. La libéralisation en Europe a engendré dans plusieurs secteurs (télécom, énergie...) des réglementations et des régulateurs dont les rapports avec les autorités générales de la concurrence doivent être renforcés.

La ministre de l'Economie prépare à court terme un projet de loi devant rendre la législation belge conforme au Règlement 1/2003. A moyen terme (fin 2005), un second projet de loi mettra en exécution les autres réformes proposées.

B. Loi sur les implantations commerciales

Une autre priorité de la ministre de l'Economie est de donner les impulsions nécessaires au lancement de nouvelles entreprises et à l'extension des entreprises indépendantes existantes. A cet effet, le Gouvernement élaborera une procédure simplifiée pour les implantations commerciales.

La procédure actuelle est régie par la *loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales* et ses arrêts d'exécution. Cette loi oblige chaque commerce ou chaque complexe commercial à demander à partir d'une superficie donnée – soit une superficie brute bâtie de 1.500m² & une superficie nette de vente de 1000m² en zone 1 et respectivement 600m² & 400m² hors zone 1 - une autorisation socio-économique pour l'implantation d'un nouveau commerce, l'extension ou la transformation importante de l'affectation commerciale de magasins existants ou de complexes commerciaux. Cette procédure, qui prend énormément de temps

Commissie op het vlak van de toepassing van artikelen 81 en 82 van het EG-Verdrag. Ook de nationale mededingingsautoriteiten zullen deze artikelen moeten/kunnen toepassen.

2. Het bestaande systeem kan beter werken. Er is vooral een capaciteitsprobleem. De diensten zijn te weinig bemand. Er zal werk gemaakt worden van een aangepaste materiële en personele omkadering voor Raad, Corps en Dienst.

In een tweede fase dient, op basis van het voorbereidende verslag van een onafhankelijke groep van experts mededingingsrecht, een meer diepgaande hervorming van de mededingingsautoriteit tot stand worden gebracht.

3. Bovendien lijkt er omwille van de regelgeving rond concentraties een onevenredig aandeel van de werklast hieraan besteed te worden, ten koste van de onderzoeken naar afspraken en kartels.

4. In allerlei sectoren (telecom, energie,...) zijn er ten gevolge van de Europese liberalisering regelgevingen en regulatoren ontstaan waarvan de verhouding met de algemene mededingingsautoriteiten moet worden scherp gesteld.

De minister van Economie bereidt op korte termijn een wetsontwerp voor dat de Belgische wetgeving conform moet maken met de Verordening 1/2003. Op middellange termijn (eind 2005) komt er een wetsontwerp dat de andere voorgestelde hervormingen doorvoert.

B. Wet op de Handelsvestigingen

Een andere beleidsprioriteit van de minister van Economie is het geven van de nodige impulsen om het opstarten van nieuwe en het uitbreiden van bestaande zelfstandige ondernemingen te ondersteunen. De regering zal daarom een vereenvoudigde procedure op de vestiging van handelszaken uitwerken.

De huidige vestigingsprocedure wordt geregeld door de *Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen* en zijn uitvoeringsbesluiten. De Wet op de Handelsvestigingen verplicht elke winkel of handelscomplex vanaf een bepaalde oppervlakte – meer bepaald 1.500m² bruto bouwoppervlakte & 1000m² netto verkoopoppervlakte in zone 1 en respectievelijk 600m² & 400m² buiten zone 1 – om een sociaal-economische vergunning aan te vragen voor de vestiging van een nieuwe winkel, de uitbreiding of een belangrijke wijziging van de handelsbestemming van bestaande winkels of handelscomplexen. Het betreft een tijdrovende

et est très compliquée, ne correspond pas aux besoins et aux caractéristiques du paysage commercial actuel.

Le projet de loi Picqué-Daems de 2002 prévoit une forte simplification administrative : raccourcissement du délai pour obtenir une autorisation socio-économique et révision de la procédure en matière de recours. Il a déjà fait l'objet de nombreuses discussions et amendements en Commission Entreprises de la Chambre. Les activités n'ont toutefois pas pu être clôturées avant les élections fédérales de mai 2003.

Je me baserai sur ce projet de loi pour revoir la loi-cadenas. Ce projet sera modifié tenant compte des amendements et des observations formulées par le Conseil d'État.

C. Normes IAS

Depuis quelques années, existe une tendance à l'harmonisation des informations financières entre différents pays afin de faciliter la comparabilité de ces informations entre sociétés. Dans ce cadre, ont été développées les normes IAS (International Accounting Standards) au niveau européen, qui sont des normes comptables internationales.

Le règlement (CE) N° 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil du 19 juillet 2002 fixe l'application obligatoire des normes IAS pour les sociétés cotées consolidées à partir du 1^{er} janvier 2005 (à l'exception des IAS 32 et 39 qui doivent encore faire l'objet d'un accord au niveau européen). Cependant, durant une phase transitoire courant jusqu'au 1^{er} janvier 2007, les États membres peuvent prévoir que l'utilisation obligatoire des normes IAS ne s'appliquera pas aux sociétés dont seules les obligations sont cotées en bourse ou dont les titres sont cotés tant dans la Communauté que sur un marché réglementé d'un pays tiers et qui appliquent déjà un autre référentiel de normes admises sur le plan international (article 9 du règlement).

Par ailleurs, selon ce même règlement, les États membres ont la faculté d'étendre l'application du règlement IAS aux comptes consolidés des sociétés non cotées et/ou aux comptes statutaires des sociétés cotées ou non (article 5 du règlement).

Sur base notamment de l'avis de la Commission des Normes Comptables (CNC) et du Conseil Central de

en complexe procedure die niet is afgestemd op de behoeften en kenmerken van het huidige commerciële landschap.

Het wetsontwerp Picqué-Daems van 2002 voorziet in een doorgedreven administratieve vereenvoudiging. De termijn voor het verkrijgen van een sociaal-economische vergunning wordt verkort en de beroepsprocedure herzien. Dit wetsontwerp werd reeds uitvoerig besproken en geamendeerd in de Kamercommissie Bedrijfsleven. De werkzaamheden konden echter niet worden afgerond voor de federale verkiezingen van mei 2003.

Ik zal dit wetsontwerp als uitgangspunt nemen voor de hervorming van de Grendelwet. Dit ontwerp wordt aangepast rekening houdend met de amendementen en opmerkingen van de Raad van State.

C. IAS normen

Reeds enkele jaren is er sprake van een tendens tot harmonisering van de financiële informatie tussen verschillende landen om de vergelijkbaarheid van die informatie tussen ondernemingen in de hand te werken. In dit kader werden op Europees niveau de IAS-standaarden ontwikkeld (International Accounting Standards), namelijk internationale boekhoudkundige standaarden.

Verordening (EG) nr. 1606/2002 van het Europees Parlement en van de Raad van 19 juli 2002 bepaalt de verplichte toepassing van de IAS-standaarden vanaf 1 januari 2005 voor de geconsolideerde, genoteerde maatschappijen (met uitzondering van de IAS 32 en 39 die nog op Europees vlak moeten worden goedgekeurd). Gedurende een overgangsfase die loopt tot 1 januari 2007 kunnen de lidstaten evenwel bepalen dat het verplicht gebruik van de IAS-standaarden niet van toepassing zal zijn voor de ondernemingen waarvan enkel de obligaties op de beurs worden genoteerd of waarvan de effecten zowel in de Gemeenschap als op een gereguleerde markt van een derde land worden genoteerd en die reeds gebruik maken van een ander referentiesysteem van internationaal aanvaarde standaarden (artikel 9 van de verordening).

Bovendien hebben de lidstaten, volgens diezelfde verordening, de mogelijkheid om de toepassing van de IAS-verordening uit te breiden tot de geconsolideerde rekeningen van de niet-genoteerde ondernemingen en/of de statutaire rekeningen van de al of niet genoteerde ondernemingen (artikel 5 van de verordening).

Op basis inzonderheid van het advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen (CBN) en van

l'Economie, sera prise une décision définitive. En ce qui concerne les sociétés non cotées non consolidées, a priori, il s'agira de rapprocher progressivement le droit comptable belge du système IAS/IFRS tout en tenant compte de l'impact de ce rapprochement sur les PME, sur la fiscalité des entreprises (maintien de la neutralité fiscale) et sur le droit des sociétés. Je mettrai un groupe de travail sur pied (composé notamment de la CNC, du FEB et des représentants des instituts des professions comptables et fiscales et des réviseurs) afin de réfléchir à la meilleure façon de procéder à ce rapprochement. Ce groupe de travail évaluera en même temps s'il est nécessaire d'effectuer une étude sur l'impact de l'adoption de ces normes sur les entreprises (étude sérieuse inexistante aujourd'hui).

Quant aux sociétés consolidées non cotées, il s'agira de leur permettre d'employer les normes IAS/IFRS mais de ne pas encore fixer de date définitive pour l'obligation d'adoption de ces normes. Une évaluation ultérieure de la situation permettra d'éventuellement fixer une date à l'avenir.

Et finalement, concernant la disposition transitoire prévue à l'article 9 sus-mentionné, il sera évalué, sur base de la situation des sociétés concernées, s'il est nécessaire d'en faire usage.

A côté de cela, il faut que les acteurs concernés (entreprises, comptables, réviseurs, etc.) soient suffisamment préparés pour les normes IAS/IFRS. J'ai donc l'intention, en collaboration avec notamment la CNC, les représentants des instituts des professions comptables et fiscales et des réviseurs ainsi qu'avec le FEB, de mettre sur pied différentes actions visant à sensibiliser, informer et préparer les acteurs aux normes IAS/IFRS.

D. Crédit et endettement

En matière de surendettement, les actions prioritaires sont la campagne de prévention contre le surendettement et la modification de la loi sur le règlement collectif de dettes. Les actions de prévention seront menées avec les moyens du Fonds de Traitement du surendettement institué par la loi sur le règlement collectif de dettes. Pour étendre les missions du Fonds, une modification de la loi sera nécessaire.

de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zal er een definitieve beslissing worden genomen. Wat betreft de niet-genoteerde, niet-geconsolideerde ondernemingen zal het a priori de bedoeling zijn om het Belgisch boekhoudkundig recht progressief dichterbij het IAS/IFRS-systeem te brengen, rekening houdend met de gevolgen van die toenadering voor de KMO, de fiscaliteit van de ondernemingen (behoud van de fiscale neutraliteit) en het vennootschapsrecht. Ik zal een werkgroep oprichten (inzonderheid bestaande uit de CBN, het VBO en vertegenwoordigers van de instellingen van de boekhoudkundige en fiscale beroepen en revisoren) om na te gaan hoe die toenadering op de best mogelijke manier kan worden gerealiseerd. Die werkgroep zal tezelfdertijd onderzoeken of het noodzakelijk is een studie uit te voeren over de gevolgen van de goedkeuring van die standaarden voor de ondernemingen (ernstige studie die momenteel ontbreekt).

De geconsolideerde niet-genoteerde ondernemingen zullen de IAS-IFRS-standaarden kunnen aanwenden, maar er zal nog geen definitieve datum worden vastgelegd voor de verplichting die standaarden te aanvaarden. Een latere evaluatie van de toestand zal eventueel de mogelijkheid bieden in de toekomst een datum te bepalen.

Tenslotte, wat betreft de overgangsbepaling waarin voormeld artikel 9 voorziet, zal er op basis van de situatie van de betrokken ondernemingen worden nagegaan of het noodzakelijk is er gebruik van te maken.

Daarnaast moeten de betrokken acteurs (ondernemingen, boekhouders, revisoren, enz.) voldoende voorbereid zijn op de IAS/IFRS-standaarden. Ik ben dan ook van plan om inzonderheid in samenwerking met de CBN, de vertegenwoordigers van de instellingen van boekhoudkundige en fiscale beroepen en de revisoren alsook het VBO verschillende acties te starten om de acteurs te sensibiliseren, te informeren en voor te bereiden op de IAS/IFRS-standaarden.

D. Krediet en schuldenlast

Inzake overmatige schuldenlast worden de preventiecampagne tegen overmatige schuldenlast en de wijziging van de wet op de collectieve schuldenregeling als prioritaire acties beschouwd. De preventieacties zullen worden gevoerd met de middelen van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast, opgericht bij de wet op de collectieve schuldenregeling. Om de opdrachten van het Fonds uit te breiden, zal er een wetswijziging noodzakelijk zijn.

La modification de la loi sur le règlement collectif de dettes s'impose suite à la constatation en pratique de certains dysfonctionnements. Il s'agit principalement de la modification donnant la possibilité aux administrations fiscales et de sécurité sociale d'autoriser une remise de dette, de celle permettant au médiateur d'assimiler une absence de déclaration de créance de la part du créancier à un abandon de dette après écoulement d'un certain délai et la suppression des privilèges lorsqu'il n'y a pas de réalisation du patrimoine de la personne endettée.

E. Assurances

1. Les assurances automobiles pour les jeunes conducteurs et les seniors

Le constat selon lequel les jeunes conducteurs ne parviennent plus à s'assurer (prime et franchise élevées) constitue un problème préoccupant qui nécessite d'être réglé, d'autant plus qu'il peut avoir des conséquences sociales dangereuses, comme la fraude en assurance et la présence accrue de véhicules motorisés non assurés dans la circulation. Le Bureau de Tarification a été mis en place et est principalement destiné aux mauvais risques, à savoir les chauffards, les fraudeurs et les mauvais payeurs. En principe, il n'offre pas de solution satisfaisante aux jeunes qui ont un passé normal voire nul en matière de sinistres. Mon objectif est d'aboutir soit à une solution basée sur un consensus avec le secteur des assurances, si possible pour la fin 2003, soit à une solution imposée par la voie légale.

La situation des seniors est tout aussi préoccupante. Ces derniers voient actuellement leur assurance automobile RC résiliée par plusieurs compagnies au moindre sinistre, quel que soit leur passé ou quelle que soit leur responsabilité en cas d'accident. Une fois repoussés par une compagnie, les seniors ont manifestement des difficultés à retrouver une police d'assurance automobile auprès d'un autre assureur. Socialement, cette situation est aussi difficilement tolérable. A cet égard, j'entends également œuvrer à un règlement consensuel avec le secteur des assurances.

De wijziging van de wet op de collectieve schuldenregeling is noodzakelijk omdat er in de praktijk bepaalde wanpraktijken werden vastgesteld. Het betreft voornamelijk de wijziging die de fiscale besturen en de sociale zekerheid in staat stelt om een schuld-kwijtschelding toe te staan, die de ombudsman de mogelijkheid biedt om het ontbreken van een aangifte van een schuldvordering vanwege een schuldeiser te assimileren met het afzien van de schuld na het verstrijken van een bepaalde termijn en het schrappen van de privileges wanneer er geen sprake is van tegeldemaking van het patrimonium van de met schulden belaste persoon.

E. Verzekeringen

1. De motorrijtuigenverzekering voor jonge en oudere bestuurders

De vaststelling dat jonge bestuurders, niet meer of slechts tegen bijzonder zware voorwaarden (hoge premie, hoge vrijstelling) verzekerd kunnen worden is een nijpend probleem dat om een regeling vraagt, te meer omdat het tot gevaarlijke maatschappelijke consequenties kan leiden, zoals verzekeringsfraude en toename van het aantal niet verzekerde motorrijtuigen in het verkeer. Het Tarifieringsbureau is in het leven geroepen en in hoofdzaak bestemd voor de slechte risico's, zijnde de brokkenmakers, de fraudeurs en de wanbetalers. Het biedt in beginsel geen bevredigende oplossing voor de jongeren zonder of met een normaal schadeverleden. Mijn streefdoel is te komen tot een oplossing die hetzij op consensuele grond geregeld wordt met de verzekeringssector, zo mogelijk tegen eind 2003, hetzij bij wet opgelegd zal worden.

Een zelfde bekommernis betreft de situatie van de oudere bestuurders, wiens aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen thans door verschillende maatschappijen opgezegd wordt bij het minste schadegeval ongeacht het schadeverleden en ongeacht de aansprakelijkheid bij het ongeval. Eens opgezegd bij de ene verzekeringsmaatschappij blijken de oudere bestuurders moeilijkheden te ondervinden om alsnog een motorrijtuigenverzekeringsspolis bij een andere verzekeraar te bekomen. Dit is maatschappelijk evenzeer moeilijk duldbaar. Ook ten deze wens ik mij in te zetten voor het bereiken van een consensuele regeling met de verzekeringssector.

2. L'assurance du risque d'inondation

La loi du 21 mai 2003 a intégré la couverture obligatoire du risque d'inondation dans l'assurance-incendie pour les risques simples.

Toutefois, cette loi ne pourra entrer en vigueur qu'après la fixation par le Roi et en accord avec les Régions, des critères sur la base desquels les Régions doivent formuler leurs propositions de délimitation des zones à risques (art. 68-7, § 2 loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre).

Tout sera mis en oeuvre afin d'inciter les Régions à dégager un accord aussi rapidement que possible quant aux critères à appliquer pour déterminer les zones à risques. Les Régions assument donc une responsabilité considérable face à la population. L'entrée en vigueur de la loi dépend de la collaboration des Régions.

Tant les assureurs, les courtiers que les consommateurs estiment que la loi du 21 mai 2003 doit être modifiée, si l'on veut garantir sa durabilité. Dans cette optique, les points de la loi qui doivent être adaptés seront examinés. Après l'inventaire des modifications à apporter, un projet de loi sera soumis au Parlement.

3. Fixation des prix dans le secteur des assurances

La réglementation des prix en matière d'assurances obligatoires relatives aux risques de masse est régie par l'arrêté ministériel du 20 avril 1993. Conformément à cette réglementation, les compagnies d'assurances doivent toujours adresser une demande préalable au ministre de l'Economie avant toute hausse de prix (art. 3 AM 20 avril 1993).

L'impact de cette législation sera examiné de façon critique à la lumière de la simplification administrative.

Le taux d'intérêt technique maximum garanti de 3,75% de l'assurance-vie (art. 22 § 2, AR 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie) fera également l'objet d'une analyse critique et axée sur l'avenir, et donc sur les contrats d'assurance qui seront conclus dans le futur.

2. De verzekering van het risico overstromingen

De wet van 21 mei 2003 heeft het risico overstromingen als verplichte dekking in de brandverzekering voor eenvoudige risico's opgenomen.

Deze wet kan echter pas in werking treden nadat de Koning, in overeenstemming met de gewesten, de criteria zal hebben bepaald op basis waarvan de gewesten hun voorstellen inzake de afbakening van de risicozones dienen te formuleren (art. 68-7, § 2 wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst).

Alles zal in het werk worden gesteld om de gewesten ertoe aan te zetten zo spoedig mogelijk tot een overeenkomst te komen over de aan te wenden criteria voor de bepaling van de risicozones. Op de gewesten rust ten deze een belangrijke verantwoordelijkheid naar de bevolking toe. De inwerkingtreding van de wet hangt af van de medewerking van de gewesten.

Zowel de verzekeraars, de makelaars als de consumenten zijn van oordeel dat een aantal wijzigingen aangebracht moeten worden aan de wet van 21 mei 2003, wil men het duurzaam slagen ervan garanderen. Er zal onderzocht worden op welke punten de wet met laatst vermelde optiek voor ogen aangepast dient te worden. Na de inventarisering van de aan te brengen wijzigingen, zal een wetsontwerp aan het Parlement voorgelegd worden.

3. De prijszetting in de verzekeringssector

De prijsreglementering inzake verplichte verzekeringen m.b.t. massarisico's wordt geregeld door het Ministerieel Besluit van 20 april 1993. Krachtens deze reglementering moeten de verzekeringsondernemingen nog steeds een voorafgaandelijke aanvraag richten aan de minister van Economie alvorens een prijsverhoging te mogen toepassen (art. 3 MB 20 april 1993).

De impact van deze wetgeving zal kritisch onderzocht worden in het licht van de administratieve vereenvoudiging.

Ook de maximum gegarandeerde technische rentevoet van 3,75 % in de levensverzekering (art. 22 § 2 KB 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit) zal kritisch bekeken worden, althans naar de toekomst toe, d.w.z. met betrekking tot verzekeringsovereenkomsten die in de toekomst afgesloten zullen worden.

4. *Traitement des plaintes dans le secteur des assurances*

Actuellement, trois services ou organes [SPF Economie, Office de Contrôle des Assurances (OCA), médiateur des Assurances] s'attèlent au traitement des plaintes dans le domaine des assurances. Une réforme fondée sur la simplification et l'instauration d'un système unique pour le consommateur s'impose donc. Il convient également de rassembler les forces actuellement disparates. Toutes ces mesures doivent être conformes aux recommandations de la Commission européenne en matière de résolution extrajudiciaire et/ou consensuelle des litiges de consommation.

5. *Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA)*

Avec le ministre des Finances, je réaliserai l'intégration de la Commission bancaire et financière (CBF) et de l'Office de Contrôle des Assurances (OCA) dans la CBFA, comme le prévoient la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers ainsi que l'AR du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2 de la loi du 2 août 2002 et confirmé par la loi-programme du 5 août 2003.

F. **Droits de propriété intellectuelle**

Cette matière comprend deux grands volets : les droits d'auteur et la propriété industrielle (droit des brevets, droit des marques, droit des obtentions végétales).

1. *Droits d'auteur*

Les dossiers suivants sont prioritaires pour 2004:

– *transposition de la Directive sur le droit d'auteur dans la société de l'information (Projet de loi transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information)*

La Directive vise à protéger les droits d'auteur dans le secteur numérique. Le législateur aurait dû la transposer en droit belge au plus tard le 22 décembre 2002. A cet effet, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et la loi du 31 août 1998 transpo-

4. *De klachtenbehandeling in de verzekeringssector*

Actueel zijn er drie diensten of organen [FOD Economie, Controledienst voor de Verzekeringen (CDV), de Ombudsman van de Verzekeringen] die zich inlaten met de klachtenbehandeling in verzekeringsaangelegenheden. Daarom dringt zich een hervorming op gericht op de vereenvoudiging en inrichting van een voor de consument eenduidig systeem. Er dient tevens gezocht te worden naar een samenbundeling van de thans disparate krachten. Dit alles moet gebeuren in overeenstemming met de aanbevelingen van de Europese Commissie inzake de buitengerechtelijke en/of consensuele beslechting van consumentengeschillen.

5. *Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA)*

Ik zal samen met de minister van Financiën de integratie van de Commissie voor Bank- en Financiewezen (CBF) en de Controledienst voor de Verzekeringen (CDV) in de CBFA, zoals vooropgesteld door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en het KB van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2 van de wet van 2 augustus 2002 en bekrachtigd door de Programmawet van 5 augustus 2003, uitvoeren.

F. **Intellectuele eigendomsrechten**

De materie van de intellectuele eigendomsrechten bestaat uit twee grote luiken: auteursrechten en industriële eigendom (octrooirecht, merkenrecht, kweekrecht)

1. *Auteursrechten*

Volgende dossiers zijn prioritair voor het jaar 2004:

– *omzetting van de richtlijn auteursrechten in de informatiemaatschappij (Ontwerp van wet houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij)*

De richtlijn heeft tot doel auteursrechten in de digitale wereld beter te beschermen. Uiterlijk op 22 december 2002 had de wetgever de richtlijn in Belgisch recht moeten omzetten. Daartoe moeten de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de nabu-

sant en droit belge la Directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données doivent être modifiée. Cet avant-projet vise dès lors à transposer la Directive 2001/29/CE ainsi que deux traités de l'OMPI.

La Directive implique des modifications par rapport à la loi belge quant aux matières suivantes : le droit de reproduction, le droit de communication et de mise à disposition du public, le droit de distribution, les exceptions au droit d'auteur, les mesures techniques et les informations relatives à la gestion des droits.

Le projet de loi du Gouvernement précédent qui visait à transposer la Directive n'a pu être soustrait à la caducité. Le Conseil des Ministres devra donc approuver un nouveau projet de loi.

– *projet de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne le contrôle des sociétés de gestion des droits*

Le législateur a intégré un chapitre à la loi du 30 juin 1994 sur le contrôle des sociétés de gestion des droits d'auteur. Dans la pratique, ces dispositions ne s'avèrent pas toujours opérationnelles : la portée du contrôle est très obscure, en outre, un dispositif de sanction adapté, en cas de refus de coopérer de la part des sociétés de gestion fait défaut. Le projet de loi a pour but de clarifier les limites du contrôle et d'accroître son efficacité.

Un projet de loi a été approuvé par le Gouvernement précédent mais n'a pas encore été déposé au Parlement. Une concertation sur la description exacte du fonctionnement et du personnel de contrôle des sociétés de gestion est actuellement en cours au sein du SPF Economie.

Autres dossiers du droit d'auteur qui nécessitent un suivi en 2004 :

– *suivi des travaux des commissions à compétence décisionnelle, mises en place par la loi du 30 juin 1994*

La compétence de ces commissions consiste à fixer les tarifs et les règles de perception des rémunérations octroyées en échange d'une licence d'exploitation légale d'œuvres.

riges droits et de la loi du 31 août 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, worden gewijzigd. Dit voorontwerp strekt dan ook tot omzetting van de richtlijn 2001/29/EG en van twee verdragen van de WIPO.

Ten opzichte van de Belgische wet brengt de richtlijn wijzigingen inzake volgende punten mee: het reproductierecht, het recht op mededeling aan en terbeschikkingstelling van het publiek, het distributierecht, de uitzonderingen op het auteursrecht, de technische maatregelen en informatie betreffende het beheer van rechten.

Het wetsontwerp van de vorige regering dat de omzetting van de richtlijn beoogde kon niet van caduciteit ontheven worden, waardoor de Ministerraad een nieuw wetsontwerp zal moeten goedkeuren.

– *wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft*

De wetgever heeft in de wet van 30 juni 1994 een hoofdstuk ingelast over de controle van beheersvennootschappen van auteursrechten. In de praktijk bleken deze bepalingen niet steeds werkbaar: er bestond een grote onduidelijkheid over de reikwijdte van de controle en bovendien ontbrak een aangepast sanctie apparaat voor beheersvennootschappen ingeval van weigering tot samenwerking. Het wetsontwerp beoogt meer duidelijkheid te scheppen omtrent de grenzen van de controle en deze controle tegelijk efficiënter te maken.

Een wetsontwerp werd goedgekeurd door de vorige Regering, maar nog niet geïntroduceerd in het parlement. Verder overleg over een exacte omschrijving van de werking en het personeelskader voor het uitoefenen van controle over de beheersvennootschappen vindt op dit ogenblik plaats binnen de FOD Economie.

Andere dossiers van auteursrecht die in 2004 opvolging vereisen:

– *opvolging van de werkzaamheden van de commissies met beslissingsbevoegdheid, ingesteld door de wet van 30 juni 1994*

De bevoegdheid van deze commissies bestaat in het vastleggen van de tarieven en de regels voor de invordering van vergoedingen toegekend in ruil voor een wettelijke exploitatielicentie van werken.

Il s'agit de la commission mise en place par l'art. 42 de la loi sur le droit d'auteur («la rémunération équitable»). Une rémunération équitable est octroyée aux artistes exécutants et aux producteurs pour la diffusion de leur musique dans des lieux publics.

La commission doit se prononcer, avant le 1^{er} janvier 2005, à l'égard des maisons de jeunes, des centres culturels, des festivals, des coiffeurs, des discothèques et de l'horeca. Dans, le passé, ces négociations ont toujours mené à un lobbying intense, tant de la part des ayants droits que des différents débiteurs.

Une deuxième commission à compétence décisionnelle a été instaurée par l'art. 61quater de la loi sur le droit d'auteur. Cette commission se prononce quant aux rémunérations pour l'usage d'œuvres graphiques et audiovisuelles dans l'enseignement.

Elle doit encore être convoquée et ses missions réexaminées dans le cadre de la transposition de la Directive sur le droit d'auteur dans la société de l'information.

– *suivi des travaux des commissions consultatives, mises en place par la loi du 30 juin 1994*

Les arrêtés royaux relatifs à la rémunération pour la copie dans un but privé et celle pour la reprographie, prévoient chacun la mise en place d'une commission consultative.

La copie dans un but privé est une matière qui évolue particulièrement vite, car de nouveaux supports et appareils permettant de copier des œuvres protégées par le droit d'auteur apparaissent régulièrement sur le marché. L'industrie et les sociétés de gestion des droits d'auteur négocient une rémunération adaptée pour chaque nouveau support ou appareil.

– *droit de prêt*

Le 16 octobre dernier, la Cour de Justice des Communautés européennes a condamné la Belgique pour l'absence de règlement en matière de droit de prêt. Si notre pays ne procède pas à la transposition effective dans des délais que la Commission doit encore fixer, une deuxième condamnation assortie d'astreintes s'en suivra.

Je constate que neuf autres États membres de la CE n'ont pas transposé la Directive ou l'ont transposée de façon inadéquate. L'application de celle-ci n'a donc pas uniquement été un casse-tête pour la Belgique mais aussi pour de nombreux autres États membres.

Het gaat om de commissie ingesteld door art 42 van de wet op de auteursrechten («de billijke vergoeding»). De billijke vergoeding wordt toegekend aan uitvoerende kunstenaars en producenten voor het uitzenden van hun muziek op publiek toegankelijke plaatsen.

De commissie moet voor 1 januari 2005 een beslissing nemen voor de jeugthuizen, de culturele centra, festivals, kappers, disco's en horeca. In het verleden hebben deze onderhandelingen steeds geleid tot intens lobbywerk, zowel door de rechthebbenden als de verschillende debiteurs.

Een tweede commissie met beslissingsbevoegdheid is deze ingesteld door art 61quater van de wet op de auteursrechten. Deze commissie spreekt zich uit over de vergoedingen voor het gebruik van grafische en audiovisuele werken in het onderwijs.

Deze commissie moet nog worden samengeroepen; haar opdrachten zullen worden herbekeken in het kader van de omzetting van de richtlijn auteursrechten in de informatiemaatschappij.

– *opvolging van de werkzaamheden van de adviescommissies, ingesteld door de wet van 30 juni 1994*

De koninklijke besluiten inzake de vergoeding voor thuiskopie en over de vergoeding voor reprografie voorzien elk de instelling van een adviescommissie.

Vooral de materie van de thuiskopie evolueert snel, doordat zeer regelmatig nieuwe dragers en apparaten op de markt verschijnen die kopiëren van auteursrechtelijk beschermde werken toelaten. De industrie en de beheersvennootschappen voor auteursrechten onderhandelen voor deze nieuwe dragers en apparaten telkens over een gepaste vergoeding.

– *leenrecht*

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft op 16 oktober België veroordeeld wegens het uitblijven van een regeling voor het leenrecht. Indien België binnen een door de Commissie nog te bepalen termijn geen werk maakt van een werkelijke omzetting van de richtlijn leenrecht, komt er een tweede veroordeling met dwangsommen.

Ik stel vast dat nog negen andere lidstaten van de EG de richtlijn niet of niet adequaat hebben omgezet. De toepassing van deze richtlijn heeft dus niet enkel in België voor hoofdbrekens gezorgd maar ook in heel wat andere lidstaten.

Par ailleurs, la réalité fédérale de notre pays, dans lequel les Communautés sont compétentes en matière culturelle, a joué pendant des années dans l'absence de solution définitive.

A présent, le Gouvernement fédéral doit trouver rapidement une solution au droit de prêt, à savoir transposer effectivement la Directive, ce qui peut s'accompagner d'exonérations, toutefois réservées à des catégories bien définies de personnes.

Enfin, la description de la rémunération du prêt doit être basée sur le nombre de prêteurs et pas de prêts. Les communautés doivent elles-mêmes négocier avec les sociétés de gestion des droits d'auteur afin de déterminer si elles souhaitent intervenir en tant que tiers payeurs.

La situation actuelle contraint l'État fédéral et les Communautés à reprendre le fil de la concertation jusqu'à ce qu'une solution soit dégagée.

2. Propriété industrielle

Le volet propriété industrielle comprend les compétences en matière de droit des brevets droit des marques et droit des obtentions végétales.

a) Droit des brevets

Le droit des brevets comporte deux priorités majeures : la transposition de la Directive sur les biotechnologies et la brevetabilité des logiciels.

La transposition de la Directive sur la protection juridique des inventions biotechnologiques a déjà fait l'objet d'un projet de loi du Gouvernement précédent, déposé au Parlement le 21 juin 2002, mais qui n'a jamais été voté.

La Directive «biotechnologies» se base sur le principe selon lequel il n'est pas nécessaire de créer un droit spécial pour la protection juridique des inventions biotechnologiques, remplaçant le droit national des brevets. Pour la protection juridique des inventions biotechnologiques, le droit national des brevets reste la base principale, sachant que certains points spécifiques doivent être adaptés ou complétés pour tenir compte de façon adéquate des nouvelles évolutions technologiques utilisant du matériel biologique, mais que les conditions de brevetabilité sont respectées.

Daarnaast heeft de federale realiteit van ons land, waar de Gemeenschappen voor cultuur bevoegd zijn, gedurende jaren een belangrijke rol gespeeld in het uitblijven van een definitieve oplossing.

De federale regering moet nu snel een oplossing vinden voor het leenrecht, en die oplossing bestaat in een effectieve omzetting. Deze omzetting kan gepaard gaan met vrijstellingen, maar dan enkel voor welomschreven categorieën van personen.

Tot slot moet de omschrijving van de leenvergoeding zelf gebaseerd zijn op het aantal uitleners en niet het aantal uitleningen. Of de gemeenschappen als derde-betalers wensen op te treden moeten zij zelf onderhandelen met de beheersvennootschappen voor auteursrechten.

De omstandigheden dwingen nu de federale staat en de gemeenschappen opnieuw de draad van het overleg op te nemen en tot een blijvende oplossing te komen.

2. Industriële eigendom

Het luik industriële eigendom omvat de bevoegdheden van octrooirecht, merkenrecht en kweekrecht.

a) Octrooirecht

Binnen de materie van het octrooirecht zijn de twee grote prioriteiten de omzetting van de richtlijn biotechnologie en de octrooierbaarheid van software.

De omzetting van de richtlijn voor de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen maakte reeds het voorwerp uit van een wetsontwerp van de vorige Regering. Dit wetsontwerp werd bij het Parlement ingediend op 21 juni 2002 maar nooit gestemd.

De Biotechnologierichtlijn vertrekt van het principe dat het met het oog op de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen niet noodzakelijk is om een bijzonder recht in het leven te roepen dat in de plaats van het nationale octrooirecht treedt. Voor de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen blijft het nationale octrooirecht de hoofdgrondslag vormen, met dien verstande dat het op sommige specifieke punten moet worden aangepast of aangevuld om op passende wijze rekening te houden met nieuwe technologische ontwikkelingen waarbij van biologisch materiaal gebruik wordt gemaakt maar toch aan de voorwaarden inzake octrooierbaarheid wordt voldaan.

Le texte belge initial de transposition a suscité de vives discussions quant au champ d'application du brevetage de gènes d'origine humaine ou végétale, par exemple. Cette discussion entre l'industrie biotechnologique et certains mouvements tels que les groupements environnementaux et les ONG continueront à peser dans le débat.

Puisque le député Monfils a déposé une proposition de loi, le 22 juillet 2003, visant également la transposition, le Gouvernement devra prochainement définir sa position dans ce dossier. La ministre de l'Economie préparera un nouveau texte plus proche de la Directive et qui tient compte des remarques formulées par le Conseil d'État quant au projet de loi du Gouvernement précédent, afin de ne pas affaiblir inutilement la position concurrentielle des entreprises belges de biotechnologies.

S'agissant de la brevetabilité des logiciels, la Commission européenne a soumis au Parlement européen une proposition de Directive. Dans le passé, le législateur européen s'est toujours référé au droit d'auteur pour la protection juridique des logiciels.

De surcroît, la Convention sur le brevet européen a explicitement exclu la brevetabilité des logiciels. Cette exclusion n'a toutefois pas empêché l'Office européen des Brevets de protéger juridiquement les logiciels, à l'instar des États-Unis et du Japon, dans la mesure où ils s'intègrent dans un environnement technique.

Les institutions européennes débattront dans les prochains mois d'une proposition de Directive concernant la brevetabilité des inventions mises en œuvre par ordinateur. Cette proposition limite explicitement les cas de protection juridique aux logiciels ayant un lien avec l'environnement technique, conformément aux décisions de l'OEB. Un suivi des travaux réalisés au niveau européen est requis.

b) Droit des marques

Concernant le droit des marques, nous établissons une distinction entre la marque Benelux et la marque communautaire:

S'agissant de la marque Benelux, le Protocole du 11 décembre 2001 prévoit une adaptation de la loi uniforme Benelux. Il ajoute au régime de la marque Benelux une procédure d'opposition, simple administrativement

De oorspronkelijke Belgische omzettingstekst leidde tot heftige discussies omtrent het toepassingsgebied van bvb. octrooieren van genen van menselijke of plantaardige oorsprong. Deze discussie tussen biotech-industrie en bewegingen zoals milieugroeperingen en NGO's zal verder op het debat blijven wegen.

Vermits volksvertegenwoordiger Monfils op 22 juli 2003 een wetsvoorstel heeft ingediend dat eveneens de omzetting beoogt, zal de Regering op korte termijn haar standpunt in dit dossier moeten bepalen. De minister van Economie zal een nieuwe tekst voorbereiden die dichter aanleunt bij de tekst van de Richtlijn en die rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State bij het wetsontwerp van de vorige Regering, teneinde de concurrentiepositie van de Belgische biotech bedrijven niet onnodig te verzwakken.

Over de octrooieerbaarheid van software heeft de Europese Commissie een voorstel van Richtlijn ingediend bij het Europees Parlement. In het verleden heeft de Europese regelgever steeds het auteursrecht als referentie gehanteerd voor de rechtsbescherming van software.

Bovendien sloot het Europees Octrooiverdrag expliciet de octrooieerbaarheid van software uit. Deze uitsluiting heeft het Europees Octrooibureau echter niet belet om, naar analogie met de praktijk in de VSA en Japan, octrooibeschermt te verlenen aan software, voorzover deze ingebed was in een technische omgeving.

De Europese instellingen bespreken in de volgende maanden een voorstel van Richtlijn betreffende de octrooieerbaarheid van in computers toegepaste uitvindingen. Dit voorstel beperkt de gevallen waarin software voor octrooibeschermt in aanmerking komt door expliciet, in navolging van de beslissingen van het EOB, de link te maken met de technische omgeving. Verdere opvolging van de werkzaamheden op Europees vlak is vereist.

b) Merkenrecht

Voor het merkenrecht maken we een onderscheid tussen het Beneluxmerk en het gemeenschapsmerk:

Voor het Beneluxmerk voorziet een Protocol van 11 december 2001 in een aanpassing van de Eenvormige Beneluxwet. Het Protocol voegt aan het regime van het Beneluxmerk een verzetprocedure toe; het betreft

qui permet à un titulaire de marque de s'opposer au dépôt d'une marque incompatible avec la sienne.

Un groupe de travail se penche sur l'adaptation de la loi uniforme. La procédure d'opposition devrait être opérationnelle dès janvier 2004.

La Commission européenne a publié, en février 2003, une proposition de Règlement modifiant le système de la marque communautaire en ce qui concerne la recherche. Celle-ci prévoit que toute demande de marque fasse l'objet d'une recherche d'antériorité dans les États membres de la CE. La Commission propose désormais de mettre fin à ce système, car il deviendrait trop onéreux avec l'élargissement. Pour les bureaux de marques, cela signifie une perte substantielle. Actuellement, seule l'Allemagne soutient cette proposition.

La lutte contre la contrefaçon et le piratage qui touche plusieurs droits de propriété intellectuelle compte également parmi les priorités du département. A cet égard, le précédent Gouvernement a soumis un avant-projet de loi au Conseil d'État, régissant les aspects civils de la protection des droits de propriété intellectuelle.

Etant donné la situation précaire des droits d'auteur en raison des évolutions technologiques, ce projet de loi nécessite un suivi. Un deuxième projet de loi visant à adapter la législation pénale et le droit des douanes est en préparation.

G. Professions économiques, corporate governance et audit

1. Professions économiques

Au niveau de la législation, le SPF Economie accordera la priorité au suivi de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

2. Sociétés coopératives et économie sociale

La loi de base sur l'agrégation des sociétés coopératives date de 1962 et peut être mise à jour. Un premier tour d'horizon est actuellement mené à ce sujet entre le SPF Economie et les représentants du Conseil national de la Coopération.

een eenvoudige administratieve procedure die een merkhouder toelaat verzet aan te tekenen tegen de neerlegging van een merk dat met het zijne conflicteert.

Een werkgroep buigt zich over de aanpassing van de eenvormige wet; de verzetprocedure zou operationeel moeten worden vanaf januari 2004.

De Europese Commissie heeft in februari 2003 een voorstel van verordening publiek gemaakt die het systeem van het gemeenschapsmerk wijzigt voor wat het onderzoek betreft. Het onderzoek houdt in dat een merkaanvraag op antecedenten onderzocht wordt in de lidstaten van de EG. De Commissie stelt nu voor om dit systeem af te schaffen omdat het door de uitbreiding te duur zou worden. Voor de nationale merkenbureaus betekent dit financieel gezien een grote aderlating. Enkel Duitsland is momenteel voorstander van dit voorstel.

De strijd tegen de namaak en piraterij, die verschillende intellectuele eigendomsrechten raakt, behoort ook tot de prioriteiten van het departement. In dat verband heeft de vorige regering een voorontwerp van wet aan de Raad van State voorgelegd dat de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van verschillende intellectuele eigendomsrechten regelt.

Gelet op de precare situatie waarin de afdwinging van de auteursrechten zich bevindt door de technologische ontwikkelingen, verdient dit wetsontwerp verdere opvolging. Een tweede wetsontwerp dat een aanpassing van de strafwetgeving en douanerecht beoogt, is in voorbereiding.

G. Economische beroepen, corporate governance en audit

1. Economische beroepen

Op het vlak van de regelgeving zal de FOD Economie prioriteit verlenen aan de opvolging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

2. Coöperatieven en sociale economie

De basiswet inzake de erkenning van coöperatieve vennootschappen dateert van 1962 en kan een update gebruiken; een eerste ronde van verkennende gesprekken wordt hierover momenteel gevoerd tussen de FOD Economie en vertegenwoordigers van de Nationale Raad voor de Coöperatie.

Entre-temps, le SPF Economie travaille aux nouveaux arrêtés d'agrément des coopératives qui doivent être adoptés dans les prochains mois.

3. *Audit et corporate governance*

Plus spécifiquement quant à l'exécution de la loi du 2 août 2002 sur la corporate governance, le département suit les recours en annulation auprès du Conseil d'État de l'arrêté royal relatif à l'interdiction de fournir des services non-audit.

Par ailleurs, le département prépare un projet d'arrêté royal fixant les catégories de tâches de l'auditeur légal qui doivent figurer dans le rapport annuel des entreprises. Ce projet sera prochainement soumis au Conseil supérieur des Professions économiques et à l'IRE.

H. Aspects juridiques de la société de l'information

Les lois du 11 mars 2003 ont transposé en droit belge la Directive relative à certains aspects juridiques des services de la société de l'information, et notamment du commerce électronique, dans le marché intérieur.

En exécution de cette loi, certains arrêtés royaux ont déjà été adoptés et seront prochainement publiés, à savoir l'arrêté royal fixant les modalités selon lesquelles la libre circulation d'un service de la société de l'information peut être restreinte et l'arrêté royal visant à réglementer l'envoi de publicités par courrier électronique.

Ce dernier texte couvre les exceptions au principe du non-envoi d'e-mails publicitaires et aux modalités de respect par les prestataires de services de la volonté du destinataire de ne plus recevoir de mails.

Autres arrêtés royaux en préparation :

– *arrêté royal portant adaptation de diverses dispositions législatives et réglementaires constituant un obstacle à la conclusion de contrats par voie électronique*

Lors de la transposition de la Directive, les États membres doivent veiller à ce que leur législation n'en-

Ondertussen werkt de FOD Economie aan de nieuwe erkenningsbesluiten van de coöperatieven; deze moeten in de volgende maanden worden aangenomen

3. *Audit en corporate governance*

Meer specifiek over de uitvoering van de wet van 2 augustus 2002 op de corporate governance volgt het departement de beroepen tot vernietiging op bij de Raad van State van het koninklijk besluit inzake het verbod tot het verstrekken van non-audit diensten.

Daarnaast bereidt het departement een ontwerp van koninklijk besluit voor dat de categorieën van opdrachten van de wettelijke auditor vaststelt die in het jaarverslag van de ondernemingen opgenomen moeten worden. Dit ontwerp wordt eerstdaags aan het advies van de Hoge Raad voor de Economische Beroepen en het IBR onderworpen.

H. Juridische aspecten van de informatiemaatschappij

De wetten van 11 maart 2003 hebben in ons land de richtlijn omgezet betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, met name de elektronische handel, in de interne markt.

In uitvoering van deze wet werden reeds een aantal koninklijke besluiten aangenomen die binnenkort gepubliceerd zullen worden, met name het koninklijk besluit dat de modaliteiten regelt volgens de welke de vrije verspreiding van een dienst van de informatiemaatschappij beperkt wordt en het koninklijk besluit betreffende het versturen van reclame via e-mail

Deze laatste tekst behelst de uitzonderingen op het principe van niet-verzenden van reclame e-mails en de modaliteiten volgens de welke dienstverleners de wil van een ontvanger respecteren om geen mails meer te ontvangen.

Andere koninklijke besluiten die in voorbereiding zijn:

– *koninklijk besluit betreffende het aanpassen van diverse wetgevendende bepalingen die een hinderpaal vormen bij het sluiten van contracten online*

Bij de omzetting van de richtlijn moeten de lidstaten erover waken dat hun wetgeving het sluiten van con-

trave pas la conclusion de contrats en ligne, plus particulièrement parce que le contrat aurait été conclu de façon électronique.

– *arrêté royal relatif aux tarifs et aux modalités de paiement dans le cadre du règlement transactionnel, prévu à l'art. 24 de la loi sur les aspects juridiques du commerce électronique. Un projet en la matière est en préparation.*

– *arrêté royal fixant les conditions selon lesquelles un acte authentique peut être conservé sur un support électronique. Là-aussi, une proposition de texte sera bientôt déposée.*

I. Promotion de l'entrepreneuriat

La Belgique se singularise à l'échelle mondiale par un indice d'esprit d'entreprise très médiocre – c'est encore ce qu'a démontré l'étude GEM (Global Entrepreneurship Monitor) en 2002. Or, l'esprit d'entreprise constitue le moteur du développement économique et de la création d'emplois. La promotion de l'esprit d'entreprise s'inscrit donc comme un axe important de ma politique économique et visera d'une part à garantir un environnement favorable à l'esprit d'entreprendre et d'autre part à faciliter la démarche entrepreneuriale. Cela se traduira par 3 actions concrètes:

1. Instauration d'un indice d'impact global sur l'esprit d'entreprendre des différentes mesures et réglementations afin d'assurer que celles-ci ne vont pas à l'encontre de l'esprit d'entreprise;
2. Poursuivre la démarche de simplification administrative;
3. Faciliter l'accès au financement

a) Banque-Carrefour des Entreprises

Après les problèmes liés au lancement de la BCE le 1^{er} juillet 2003, une attention prioritaire a été consacrée au développement d'une procédure alternative (manuelle) performante. Des agents et des moyens supplémentaires ont ainsi été prévus au sein de la cellule BCE, afin de faire face à l'augmentation de la charge de travail. En même temps, en concertation avec le FEDICT et un consultant IT externe, les problèmes de l'architecture et des applications software ont été identifiés. Sur la base des résultats de cette enquête, le

tracten online niet verhindert, meer bepaald voor de enkele reden dat het contract elektronisch zou zijn gesloten.

– *koninklijk besluit inzake de tarieven en betalingsmodaliteiten in het kader van de minnelijke schikking, voorzien bij art 24 van de wet op de juridische aspecten van de elektronische handel. Er wordt een ontwerp voorbereid.*

– *koninklijk besluit dat de voorwaarden vastlegt volgens de welke een authentieke akte bewaard kan worden op een elektronische drager; ook voor deze tekst zal binnenkort een tekstvoorstel worden voorgelegd.*

I. Aanmoediging van het ondernemerschap

Op wereldvlak valt België op door een zeer middelmatige ondernemingsgeest, hetgeen nog maar eens bleek uit de GEM-studie in 2002. Nochtans is de ondernemingsgeest de motor voor economische ontwikkeling en tewerkstelling. Het bevorderen van de ondernemingsgeest is dus een zeer belangrijk punt in mijn economisch beleid en zal enerzijds gericht zijn op het waarborgen van een gunstig ondernemingsklimaat en anderzijds op het vergemakkelijken van de te ondernemen stappen voor ondernemers. Dit zal gebeuren op basis van drie concrete acties :

1. Invoering van een index voor algemene impact van verschillende maatregelen en reglementeringen op de ondernemingsgeest om ervoor te zorgen dat deze niet ingaan tegen deze ondernemingsgeest;
2. Voortzetting van administratieve vereenvoudiging ;
3. Bevordering van de toegang tot financiering

a) Kruispuntbank Ondernemingen

Na de problemen bij de opstart van de KBO op 1 juli 2003 werd prioritair aandacht besteed aan het ontwikkelen van een performante alternatieve (manuele) procedure, waarbij de nodige extra personeelsleden en middelen werden voorzien binnen de KBO-cel om de daardoor ontstane verhoogde werkdruk op te vangen. Tegelijk werd in samenspraak met FEDICT en een externe IT consultant overgegaan tot een identificatie van de problemen in de software-architectuur en –toepassingen. Op basis van de bevindingen van dit onder-

fournisseur externe de logiciels (Computer Associates) a été prié de remédier aux manquements constatés et un plan de test détaillé a été établi en vue de relancer le BCE Web Interface à l'intention des guichets d'entreprises, greffes et de la cellule BCE au printemps 2004.

Après le redémarrage, une attention prioritaire sera accordée à l'ouverture de la BCE à d'autres utilisateurs (en premier lieu toutes les administrations publiques fédérales et les notaires) et à l'extension de la fonctionnalité (intégration TVA et déclaration ONSS; procédures des entreprises débutantes). Le rapport du consultant IT externe a toutefois montré que l'infrastructure actuelle n'est pas adaptée pour supporter cette vaste fonctionnalité de manière efficace au niveau des coûts et qu'une révision partielle est dès lors nécessaire. Le budget supplémentaire de 4 millions d'EUR prévu pour 2004 sera donc utilisé pour conserver le fonctionnement opérationnel de l'application actuelle mais aussi en vue de l'investissement nécessaire pour revoir cette application, afin d'éviter des dépenses inutiles.

b) Autres projets de simplification

La simplification administrative contribue à améliorer la compétitivité des entreprises en réduisant les frais et en supprimant les obstacles artificiels qui entravent l'entrepreneuriat. En vertu des accords de Lisbonne et dans le cadre de la Charte européenne des petites entreprises, dont nous coordonnons les activités, les projets en cours continueront à être soutenus et suivis dans ce contexte. Comme fixé dans l'Accord de Gouvernement, j'élaborerai, en concertation avec le Secrétaire d'État à la Simplification administrative, un plan d'action « Simplification administrative » qui constituera le fil conducteur de la politique de simplification relevant de mes compétences.

c) Faciliter l'accès au financement:

La difficulté d'accès au financement constitue un obstacle majeur à la création et au développement d'entreprises. L'objectif est de mettre sur pied un plan d'actions global avec les Ministres concernés afin d'apporter une réponse à différents obstacles au financement dans des domaines tels que l'accès au crédit bancaire et aux autres types de crédit, la stimulation du capital-risque, le matching entre investisseurs et porteurs de projet, etc.

zoek, werd aan de externe leverancier van de software (Computer Associates) gevraagd de vastgestelde tekortkomingen te remediëren en werd een gedetailleerd testplan opgesteld met het oog op een heropstart van de KBO Web Interface ten behoeve van de ondernemingsloketten, griffies en KBO-cel in het voorjaar van 2004.

Na de heropstart zal prioritair aandacht wordt besteed aan de ontsluiting van de KBO naar andere gebruikers (in eerste instantie alle federale overheidsdiensten en de notarissen) en de uitbreiding van de functionaliteit (integratie BTW en RSZ-aangifte; startersprocedures). Het verslag van de externe IT consultant wees er evenwel op dat de huidige infrastructuur niet aangepast is om deze uitgebreide functionaliteit op een kost-efficiënte manier te ondersteunen en dat er daarom een gedeeltelijke herziening vereist is. Het bijkomend budget van EUR 4 miljoen dat voor 2004 werd voorzien, zal dan ook besteed worden enerzijds met het oog op het vrijwaren van de operationele werking van de huidige toepassing, maar anderzijds ook met het oog op de vereiste investering voor de herziening van deze toepassing, zodat nutteloze uitgaven worden vermeden.

b) Andere vereenvoudigingsprojecten

Administratieve vereenvoudiging draagt bij tot de versterking van de concurrentiekracht van ondernemingen door verlaging van de kosten en door het wegnemen van artificiële drempels die het ondernemerschap belemmeren. In navolging van de afspraken gemaakt in Lissabon en in het kader van het Europees Handvest voor Kleine Bedrijven waarvan de werkzaamheden door ons worden gecoördineerd, zullen de lopende projecten in dit kader verder worden ondersteund en opgevolgd. Zoals bepaald in het regeerakkoord, zal ik hieromtrent, in samenspraak met de Staatssecretaris Administratieve Vereenvoudiging, een Actieplan Administratieve Vereenvoudiging opstellen dat de leidraad zal vormen voor het vereenvoudigingsbeleid binnen mijn bevoegdheidsdomeinen.

c) Bevordering van de toegang tot financiering

De moeilijke toegang tot financiering vormt een grote belemmering voor de oprichting en de ontwikkeling van ondernemingen. De doelstelling bestaat erin met de betrokken ministers een globaal actieplan op touw te zetten om een antwoord te bieden op diverse financieringsbelemmeringen op het gebied van toegang tot bank- en andere soorten krediet, stimulering van risicokapitaal, op mekaar afstemmen van investeerders en projectontwikkelaars, enz..

Dans ce cadre, j'ai l'intention de mettre sur pied un groupe de travail, en collaboration avec les ministres concernés, en vue de réfléchir à différents instruments ou amélioration de la législation permettant de faciliter le financement des entreprises. Parmi les sujets qui seront mis sur la table, notons le crédit à intérêt à tarif 0%, une amélioration des délais de paiements des créances commerciales et autres, l'amélioration de l'accès au financement pour les entreprises qui débutent et l'amélioration de l'environnement réglementaire des « business angels » ou la mise en place d'un accès unique pour les entreprises en créant davantage de synergies entre le niveau fédéral et régional.

J. Relations économiques extérieures

1. Relations bilatérales

Depuis toujours, les relations bilatérales de notre pays constituent le pilier de la politique extérieure économique. En raison de l'évolution permanente du contexte national et international, il importe de déterminer le plus stratégiquement possible la place des relations économiques bilatérales. Dans le cadre de sa politique, le gouvernement belge considérera comme prioritaires certains pays et/ou certaines régions avec lesquels il peut renforcer ses relations et ses réseaux économiques, en collaboration avec les Régions et en synergie avec le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement. Il s'agit de pays et/ou de régions offrant d'excellentes perspectives à l'économie belge en matière de flux commerciaux et d'investissements.

a) Attention accrue à l'égard des pays voisins de l'Union européenne

En 2004, l'Union européenne s'élargira à 25 Etats membres. Le notion de pays voisin a une acception de plus en plus large, de même que le concept de partenaire commercial non européen. Notre attention doit se focaliser sur les Etats qui entourent l'UE élargie.

b) Coopération avec le Maghreb

La proximité géographique de l'Afrique du Nord, la présence d'une communauté maghrébine dans notre société, la connexion linguistique à travers le français constituent autant de raisons de développer nos relations avec les pays du Maghreb. Sur la base d'une étude du potentiel économique et de la convergence de ce potentiel avec notre pays, un dialogue technique sera établi avec les pays du Maghreb (par exemple au sujet de l'énergie, du textile...).

In die context ben ik van plan in samenwerking met de betrokken ministers een werkgroep op te zetten om na te denken over verschillende middelen of een verbetering van de wetgeving met het oog op een bevordering van de financiering van de ondernemingen. Enkele van de onderwerpen die zullen worden aangekaart zijn het krediet tegen 0%-rente, een versoepeling van de betalingstermijnen voor handels- en andere vorderingen, een makkelijkere toegang tot financiering van beginnende ondernemingen en een verbetering van het reglementaire kader van de business angels of de invoering van een eenmalige toegang voor ondernemingen door een grotere synergie tot stand te brengen tussen de federale overheid en de gewesten.

J. Externe economische betrekkingen

1. Bilaterale betrekkingen

De bilaterale betrekkingen van ons land vormen van oudsher de hoeksteen van het extern economisch beleid. Gezien de continu wijzigende context, zowel nationaal als internationaal, komt het er op aan de plaats van de bilaterale economische relaties zo strategisch mogelijk te bepalen. De Belgische regering zal daartoe in haar beleid enkele landen en/of regio's als prioritair aanzien waarmee ze haar economische relaties en netwerken zal versterken, in samenwerking met de Regio's en in synergie met de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking. Het betreft landen en/of regio's die uitstekende perspectieven bieden voor het Belgische bedrijfsleven inzake handels- en investeringsstromen.

a) Meer aandacht voor de buren van de Europese Unie

De Europese Unie breidt zich in 2004 uit tot 25 Lidstaten. Het begrip buurland deint steeds verder uit, en het begrip van de niet-Europese handelspartner evenzeer. Onze aandacht dient zich toe te spitsen op de landen die de uitgebreide EU omringen.

b) Samenwerking met Maghreb

De geografische nabijheid van Noord Afrika, de aanwezigheid van een grote Maghreb gemeenschap in onze maatschappij, de taalverbondenheid via het Frans, zijn redenen om onze relatie met de Maghreblanden uit te bouwen. Op basis van een studie van het economische potentieel en de convergentie van dit potentieel met ons land, zal met de Maghreblanden een technische dialoog worden ontwikkeld (bvb. over energie, textiel,...).

c) Coopération avec la Russie et l'Ukraine

La Russie et l'Ukraine sont des partenaires importants à de nombreux égards. Plus de dix ans après l'implosion de l'URSS, un cadre législatif économique fait toujours défaut. Toutefois, les deux pays offrent, notamment grâce aux ressources naturelles, des possibilités de reconstruction économique, auxquelles nous ne pouvons être indifférents. Le défi qu'implique l'adhésion de la Russie à l'OMC, doit être relevé. L'accord-cadre récemment signé entre la Russie, l'Ukraine, la Biélorussie et le Kazakhstan offre également des opportunités : la Russie et l'Ukraine. Cet accord vise à créer un espace économique, il a donné lieu à la création de groupes de travail afin d'aboutir à une union douanière et à une politique commerciale commune.

d) Coopération avec l'Asie

La *Chine*, désormais membre de l'Organisation Mondiale du Commerce, offre des perspectives prometteuses pour les relations économiques avec notre pays. Elle confirme sa position de partenaire essentiel dans le cadre du commerce et des investissements ainsi que son pôle de croissance crucial pour le développement de tout le continent.

Le *Vietnam* suscite l'intérêt de notre pays et participe à la coopération dans le cadre de la Commission UE-BL-Vietnam. Le pays présente un potentiel de croissance considérable.

Le *Japon* reste un partenaire économique et commercial essentiel pour le Gouvernement belge. Cela se traduit par la participation de la Belgique dotée d'un concept global à l'Exposition universelle Aichi 2005.

L'*ASEM (Asia Europe Meeting)* est un forum informel entre l'Europe et l'Asie qui permet de renforcer les relations entre les deux régions tant au niveau politique et administratif qu'économique. Les discussions menées lors de ce forum se concentrent essentiellement sur les investissements et la simplification commerciale. Cette interaction entre le secteur privé et les pouvoirs publics pourra porter ses fruits à terme pour l'économie belge. Notre pays participera encore activement à ces rencontres.

e) Irak

La Belgique participera, dans le cadre établi par les Nations Unies, à la reconstruction politique et économique de l'Irak.

c) Samenwerking met Rusland en Oekraïne

Rusland en Oekraïne zijn belangrijke partners in talrijke opzichten. De afwezigheid van een economische wetgevend kader blijft meer dan een decennium na de implosie van de USSR nog een feit. Maar beide landen bieden, mede dankzij hun natuurlijke rijkdommen, mogelijkheden voor een economisch herstel, waaraan wij ons niet onbetuigd mogen laten. De uitdaging die wordt geboden met het Russische lidmaatschap voor de WTO moet worden aangegrepen. Het recent getekende kaderakkoord tussen Rusland, Oekraïne, Wit Rusland, en Kazachstan, dat beoogt één economische ruimte te creëren en waarvoor werkgroepen zijn opgericht om te komen tot een douaneunie en een gemeenschappelijk handelsbeleid, biedt eveneens opportuniteiten.

d) Samenwerking met Azië

China, thans eveneens Lid van de Wereldhandelsorganisatie, biedt uitmuntende perspectieven voor economische betrekkingen met ons land. China bevestigt haar positie als belangrijke handels- en investeringspartner en als cruciale groeipool voor de ontwikkeling van heel het continent.

Viëtnam geniet in ons land van belangstelling en de samenwerking in het kader van de Gemengde Commissie BLEU-Viëtnam. Het land biedt een groot groeipotentieel.

Japan blijft een belangrijke economische en handelspartner voor de Belgische regering. Dit vertaalt zich in de deelname van België aan de Wereldtentoonstelling Aichi 2005. België zal hieraan aan deelnemen met één globaal concept.

ASEM (Asia Europe Meeting) is een informeel forum tussen Europa en Azië die de mogelijkheid biedt om de relaties tussen beide regio's te versterken zowel op politiek en ambtelijk niveau als op het niveau van het bedrijfsleven. De discussies in dit forum spitsen zich vooral toe op investerings- en handelsvereenvoudiging. Deze interactie tussen privé en overheid en tussen beide regio's kan op termijn vruchten afwerpen voor de Belgische economie. Ons land zal dan ook actief blijven deelnemen aan deze ontmoetingen.

e) Irak

België zal deelnemen, in het kader uitgestippeld door de Verenigde Naties, aan de politieke en economisch wederopbouw van Irak.

Durant les trois dernières décennies, l'économie irakienne entièrement basée sur la monoculture (pétrole) a fortement souffert. Ces dix dernières années, l'industrie a régressé systématiquement. Les nouveaux dirigeants veulent faire de l'Irak un pays stable, démocratique et moderne. Il s'agira d'une économie de marché : c'est non seulement l'avis de l'équipe dirigeante mais aussi celui de la population qui y est largement favorable.

L'Irak est un pays potentiellement riche qui dispose de richesses naturelles et d'un capital humain considérables. La transition de l'économie nécessitera des restructurations.

Lors de la rencontre FMI/Banque mondiale à Dubai (septembre 2003), la nouvelle législation sur les investissements a été présentée. Cette loi permet aux entreprises étrangères d'investir dans le pays sans restrictions (100% de propriété possible; aucune distinction entre investisseurs nationaux et étrangers; aucune restriction quant au rapatriement des bénéfices...). Aucun secteur industriel ne resterait fermé aux investisseurs étrangers. Le secteur pétrolier fera l'objet d'une loi à part qui doit encore être adoptée.

L'organisation de séminaires, avec le soutien de l'UE et les Régions, consacrés à la modernisation de la politique économique et des structures commerciales et industrielles doit être prévue en 2004. L'échange de connaissances techniques au niveau administratif, en consultation avec le Service public fédéral Affaires étrangères, peut également être envisagé.

2. Investissements étrangers

Les délégations commerciales étrangères peuvent, outre les contacts avec les services d'investissement régionaux, avoir recours au Service public fédéral Economie en tant que point de contact pour toute sorte de questions sur les aspects fédéraux des investissements. A cet effet, il faut poursuivre les efforts de présentation électronique élaborée de notre pays en tant que terre d'investissements.

Avec les Régions, le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et la Cellule Fiscalité des Investissements étrangers du Service public fédéral Finances, un instrument (publication) rassemblant les informations fondamentales pour investir en Belgique sera également mis au point.

De Irakese economie werd de voorbije drie decennia slecht geleid. Het was een economie die volledig op een monocultuur (olie) gestoeld was. De voorbije tien jaar kende het industriële apparaat een stelselmatische achteruitgang. De nieuwe bewindslieden willen van Irak een stabiel, democratisch en modern land maken. De economie zal marktgeëoriënteerd zijn: dit is niet enkel het standpunt van de bewindsploeg maar geniet ook brede steun van de bevolking.

Irak is een potentieel rijk land dat over grote natuurlijke rijkdommen en menselijk kapitaal beschikt. De transitie van de economie zal herstructureringsvereisen.

Tijdens de IMF/Wereldbank-bijeenkomst in Dubai (september 2003) werd de nieuwe investeringswetgeving voorgesteld. Deze wet maakt het mogelijk dat buitenlandse ondernemingen zonder beperkingen in het land kunnen investeren (100% eigendom is mogelijk; geen onderscheid tussen binnen- en buitenlandse investeerders; geen enkel beperking betreffende repatriëring van winst,...). Geen enkele industriële sector zou gesloten blijven voor buitenlandse investeerders. De oliesector zal het voorwerp uitmaken van een aparte – nog aan te nemen – wet.

De organisatie, met steun van de EU en de Gewesten, van seminars betreffende de modernisering van het economisch beleid en van de handels- en industriële structuren moet overwogen worden in 2004. Een uitwisseling van technische kennis op ambtenaren-niveau, in consultatie met de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken kan tevens overwogen worden.

2. Buitenlandse investeringen

Buitenlandse zakendelegaties kunnen, naast hun contacten met de Gewestelijke investeringsdiensten, de Federale Overheidsdienst Economie als een contactpunt benutten met een veelheid van vragen over federale aspecten van investeringen. Hiertoe moet de inspanning voor een bijgewerkte elektronische presentatie van ons land als investeringslocatie worden.

Eveneens zal, en dit tesamen met de Gewesten, met de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en met de Cel Fiscaliteit Buitenlandse Investerings van de FOD Financiën, een instrument (publicatie) worden ontwikkeld waarin de kernpunten van investeren in België worden bijeengebracht.

Si des données chiffrées relatives aux investissements étrangers directs peuvent être collectées grâce à la balance des paiements et aux statistiques, les informations quant aux entreprises étrangères établies dans notre pays continuent à manquer. Pour cette raison, une base de données spécifique sera conçue.

3. Commerce international (OMC) - Agenda de Développement de Doha (DDA)

La 4^{ème} Conférence ministérielle de Doha a marqué le lancement d'une nouvelle série de négociations multilatérales. Celle-ci couvre un large éventail de matières relevant des compétences du Ministre de l'Economie : accès aux marchés, produits non agricoles, services, agriculture (industrie alimentaire), ADPIC, antidumping, commerce et investissement, commerce et concurrence, facilitation du commerce, ...

La Belgique continuera à suivre activement les négociations multilatérales dans le cadre de l'Agenda de Développement de Doha, en raison du mandat donné à l'Union européenne dans ce contexte. Notre pays poursuivra son engagement en faveur d'une pleine intégration des pays en voie de développement dans le commerce mondial et de la relance de l'économie.

En tant que ministre de l'économie et du Commerce extérieur dans ses attributions, une passerelle pourra davantage être établie entre les négociations internationales, d'une part, et les intérêts spécifiques des entreprises belges, d'autre part. La structure de l'économie belge se compose à 99% de PME. Il est dès lors dans son intérêt que les produits belges puissent être exportés dans un environnement commercial simple, prévisible et réglementé. De plus, l'économie belge est très ouverte. La Belgique est, après l'Irlande, le plus grand exportateur hors de l'Union européenne, ce qui la rend relativement dépendante du commerce extérieur.

L'Agenda de Développement de Doha est donc particulièrement important pour l'économie belge. L'accès aux marchés pour les produits industriels est une priorité absolue : il s'agit de supprimer les obstacles tarifaires et non tarifaires au commerce. La facilitation du commerce est la priorité suivante pour la Belgique. Les échanges commerciaux sont, en effet, souvent entravés à cause de procédures douanières complexes, hétérogènes et coûteuses. La simplification de ces règles stimulera le commerce et bénéficiera certainement à de nombreuses PME établies en Belgique qui

Waar buitenlandse directe investeringen in cijfergegevens kunnen worden verzameld dankzij de betalingsbalans en de statistiek, blijft er een gebrek aan actuele informatie over de buitenlandse ondernemingen die in ons land zijn gevestigd. Een specifieke gegevensbank zal hiertoe worden opgezet.

3. Internationale Handel (WHO) - Doha Ontwikkelingsagenda (DDA)

Naar aanleiding van de 4^{de} Ministeriële Conferentie te Doha werd een nieuwe multilaterale onderhandelingsronde gelanceerd. Deze ronde dekt een breed gamma van materies af die onder de verantwoordelijkheid vallen van de Minister van Economie: markttoegang, niet-landbouwproducten, diensten, landbouw (voedingsindustrie), TRIPS, anti-dumping, handel en investeringen, handel en concurrentie, vereenvoudiging van de handel, ...

België zal de multilaterale onderhandelingen in het kader van de Doha Ontwikkelingsagenda actief blijven opvolgen binnen het kader van het mandaat dat aan de Europese Commissie gegeven is voor deze onderhandelingen. In deze onderhandelingen zal België zich blijven inzetten voor een volledige inschakeling van de ontwikkelingslanden in de wereldhandel evenals voor maatregelen die de economische heropleving kunnen aanzwengelen.

De minister bevoegd voor Economie én van Buitenlandse Handel kan de brug versterken tussen enerzijds de multilaterale onderhandelingen en anderzijds de specifieke belangen van de Belgische bedrijfsweld. De Belgische economische structuur bestaat voor 99% uit KMO's. Het is dan ook in het belang van de Belgische economie dat de uitvoer van haar producten in een handelsomgeving kan gebeuren die eenvoudig, voorspelbaar en gereguleerd is. Bovendien is België een zeer open economie. Na Ierland heeft het de grootste export buiten de EU, wat het relatief afhankelijk maakt van buitenlandse handel.

De Doha Ontwikkelingsagenda is dan ook van bijzonder belang voor de Belgische economie. Markttoegang voor industriële producten is absoluut prioritair: de afbouw van tarifaire en niet-tarifaire handelsbelemmeringen. Handelsvereenvoudiging is een volgende prioriteit voor België. Het handelsverkeer wordt immers vaak belemmerd door ingewikkelde heterogene en kostelijke douaneprocedures. Het vereenvoudigen van deze regels zal de handel bevorderen en is zeker ten voordele van de vele KMO's in België die zich op de internationale markt wensen te begeven. Antidumping

souhaitent s'aventurer sur le marché international. L'antidumping est un instrument de défense du commerce qui, en cas de mauvais usage, peut réduire à néant les efforts consentis sur le plan de l'accès aux marchés. Afin d'éviter qu'il ne devienne un obstacle au commerce, il importe d'instaurer des règles strictes en la matière.

La Belgique poursuivra également un accord ambitieux sur le commerce des services, tout en excluant de la sphère marchande les services d'intérêt général.

Les accords d'investissement bilatéraux existants ne sont pas toujours simples pour les investisseurs belges potentiels. Par conséquent, un accord multilatéral fixant les règles d'investissements transfrontaliers serait positif pour l'économie belge mais aussi pour celle des pays en développement.

Il est essentiel que les autorités belges entretiennent un dialogue avec la Chambre de Commerce et d'Industrie, les fédérations professionnelles, les syndicats ainsi qu'avec les ONG à propos des aspects techniques de tous les sujets de l'Agenda de Développement de Doha. Il pourrait également être question de renforcer les contacts avec les universités belges (facultés d'économie). Il convient de placer au centre des préoccupations non seulement les intérêts offensifs et défensifs de l'économie belge mais également l'intégration des pays du Sud dans le système du commerce multilatéral.

La dimension du développement constitue le fil conducteur de l'Agenda de Développement de Doha. La Belgique prend donc très au sérieux l'échec de la 5^{ème} Conférence ministérielle de Cancun. La poursuite de la libéralisation du commerce mondial constitue une part essentielle de chaque politique de développement économique internationale. Il ne peut bien évidemment s'agir d'une libéralisation débridée, elle doit s'accompagner d'une meilleure réglementation internationale. La Belgique continue, avec l'Union européenne, continuer à mettre en exergue la priorité du multilatéralisme.

Pour leur développement économique, les pays en développement ont absolument besoin que leurs produits et services soient plus librement accessibles sur les marchés des pays industrialisés. Cela doit s'assortir d'une assistance technique accrue en faveur des pays les plus pauvres, afin de renforcer leurs capacités d'intégration dans le commerce international.

La Belgique se réjouit de l'accord sur l'accès aux médicaments génériques intervenu le 30 août 2003. Il

is een handelsdefensief instrument, dat indien het misbruikt wordt, de inspanningen op het vlak van markttoegang totaal teniet kan doen. Om te vermijden dat antidumping een handelsbelemmering wordt, zijn strikte disciplines terzake nodig.

België zal ook een ambitieus akkoord over de handel van diensten nastreven, waarbij de diensten van algemeen belang worden uitgesloten van de handels sfeer.

De bestaande bilaterale investeringsakkoorden zijn niet altijd eenvoudig voor potentiële Belgische investeerders. Vandaar zou een multilateraal akkoord dat regels vastlegt inzake grensoverschrijdende investeringen, een goede zaak zijn voor de Belgische economie, maar ook voor die van de ontwikkelingslanden.

Het is belangrijk dat over de technische aspecten van al deze onderwerpen in de DDA België een dialoog onderhoudt met de Kamer van Koophandel en Nijverheid, de beroepsfederaties, vakbonden en NGO's. Ook met de Belgische Universiteiten (faculteiten economie) zouden de relaties versterkt kunnen worden. Niet alleen de offensieve en defensieve belangen van de Belgische economie in de internationale handelspolitiek moeten centraal staan in deze dialoog, ook de integratie van de landen uit het Zuiden in het systeem van multilaterale handel.

De ontwikkelingsdimensie loopt als een rode draad door de DDA. Vandaar neemt België de mislukking van de 5^{de} Ministeriële Conferentie te Cancun zeer ernstig. De verdere liberalisering van de wereldhandel is een essentieel onderdeel van elk internationaal economisch ontwikkelingsbeleid. Uiteraard kan het hier niet gaan over een ongebreidelde liberalisering, ze moet gepaard gaan met een betere internationale reglementering. Vandaar dat België, samen met de Europese Unie, de prioriteit van het multilateralisme blijft bendrukken.

Ontwikkelingslanden hebben voor hun economische ontwikkeling absoluut nood aan een vrijere toegang van hun producten en diensten tot de markten van de geïndustrialiseerde landen. Dit moet gepaard gaan met een toename aan technische ondersteuning aan de armste landen om hun capaciteiten om zich te kunnen integreren in de internationale handel te versterken.

België juicht het akkoord over de toegang tot generische geneesmiddelen dat bereikt werd op 30

est désormais essentiel qu'une mise en oeuvre rapide et effective s'ensuive.

Enfin, la Belgique veillera à l'établissement d'un lien structurel entre l'OMC et l'OIT et poursuivra ses efforts dans le sens d'une transparence accrue au sein de l'OMC.

K. L'entrepreneuriat éthique

La Belgique encouragera ses entreprises à adopter un comportement éthique.

1. Directives de l'OCDE pour les multinationales

Ces directives existent déjà depuis 1976. Les autorités des Etats ayant adhéré à la Déclaration (OCDE + autres) s'engagent à mettre en place dans leur pays un Point de Contact national, chargé de promouvoir les directives et de veiller à leur mise en oeuvre. La Belgique a été l'une des premières à créer un tel Point de Contact national (1976).

Ces directives expliquent ce qu'attendent les pouvoirs publics de leurs entreprises à l'égard d'un comportement socialement correct, quel que soit l'endroit où elles sont actives dans le monde. En 2000, une révision complète de ces directives a été approuvée par la conférence ministérielle de l'OCDE. Il s'agit d'une sorte de code de conduite pour les entreprises en matière de fourniture d'informations, de travail, d'environnement, de lutte contre la corruption, d'intérêts des consommateurs, de science & technologie, de concurrence et d'impôts, reconnu conjointement par tous les Etats membres de l'OCDE et par un nombre croissant de pays.

La Belgique continue à prendre part activement aux débats relatifs à une mise en oeuvre optimale de ces directives par les multinationales.

2. Respect des critères éthiques et sociaux par les entreprises bénéficiant du soutien des autorités publiques pour l'expansion de leurs activités à l'étranger

La Belgique œuvre activement à l'évaluation et aux propositions d'amélioration des «Common approaches on environment and officially supported export credits» dans le cadre de l'OCDE.

augustus 2003 toe. Het is nu van essentieel belang dat er een snelle en effectieve uitvoering volgt.

Tot slot zal België erop toezien dat een structurele band tussen de WHO en de Internationale Arbeidsorganisatie wordt gecreëerd en zal het zijn inspanningen verderzetten ten voordele van een grotere transparantie binnen de WHO.

K. Ethisch Ondernemen

België zal de bedrijven aanzetten tot een ethisch gedrag.

1. OESO-Richtlijnen voor Multinationale Ondernemingen

Deze richtlijnen bestaan reeds sedert 1976. De overheden van de staten die tot de Declaratie toetreden (OESO + anderen) verbinden zich er toe om in hun land een Nationaal Contactpunt op te richten, dat als taak heeft de promotie van de richtlijnen op zich te nemen en toe te zien op de implementatie ervan. België was één van de eerste die een dergelijk Nationaal Contactpunt heeft opgericht (1976).

Deze richtlijnen maken duidelijk wat overheden verwachten van hun ondernemingen inzake maatschappelijk verantwoord gedrag, waar ook ter wereld ze actief zijn. In 2000 werd een totaal hernieuwde versie van deze richtlijnen goedgekeurd door de OESO-Ministeriële. Het gaat om een soort gedragscode voor ondernemingen inzake informatieverstrekking, arbeid, milieu, corruptiebestrijding, consumentenbelangen, wetenschap & technologie, mededinging en belastingen, die door alle lidstaten van de OESO en een steeds groeiende groep landen gemeenschappelijk erkend wordt.

België blijft zeer actief deelnemen aan de discussies inzake de wijze waarop deze richtlijnen voor multinationale ondernemingen best geïmplementeerd kunnen worden.

2. Naleving van de ethische en sociale criteria door de ondernemingen die overheidssteun genieten voor de uitbreiding van hun activiteiten in het buitenland

België werkt actief mee aan de evaluatie en voorstellen tot verbetering van de «Common approaches on environment and officially supported export credits» binnen OESO kader.

Vu l'importance des comportements éthiques de nos entreprises, le gouvernement belge veillera à une analyse approfondie et systématique des dossiers d'exportation à la lumière de ce quasi-accord au sein de l'OCDE et de son respect, lors de l'octroi de crédits et de garanties d'exportation par les pouvoirs publics, via Finexpo et l'Office du Ducroire.

L. Projets sectoriels

1. Le commerce du diamant

La Belgique occupe une place exceptionnelle tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Union européenne avec Anvers comme centre mondial du commerce diamantaire: 28 milliards d'euros de chiffre d'affaires, 7% des exportations belges et 1600 firmes diamantaires.

Les autorités belges et les milieux diamantaires belges sont toutefois conscients que le secteur de diamant est très sensible à la fraude, au blanchiment et au trafic. A cet égard, un cadre réglementaire est fondamental.

Le système belge de contrôle du diamant est régi par l'AR du 23 octobre 1987. Ce système est globalement apprécié, mais des amendements sont nécessaires pour qu'il reste performant, pour répondre à l'évolution du contexte et pour continuer à jouer un rôle de leader international.

Les articles 168 à 170 de la loi-programme du 2 août 2002 confèrent une base juridique au nouvel arrêté royal.

La *nouvelle réglementation* que le gouvernement belge adoptera, sera plus moderne, plus complète, plus claire et plus cohérente que l'AR existant. Concrètement, l'attention sera accordée à la régulation en matière de procédures de contrôle du diamant (importation, exportation et stocks), l'enregistrement des diamantaires et la possibilité d'infliger des sanctions adéquates, en cas d'infraction à cette réglementation.

En ce qui concerne la lutte internationale contre le «diamant de la guerre», la Belgique a participé activement à l'élaboration du processus de Kimberley, «Kimberley Process Certification Scheme» (Interlaken – novembre 2002) qui prévoit la délivrance et le contrôle des «certificats de Kimberley» par les autorités. Ces certificats attestent que le diamant brut ou le diamant industriel envoyé n'est pas utilisé pour financer des

Gezien het belang van ethisch gedrag van onze ondernemingen, zal de Belgische regering er op toezien dat bij het toekennen van exportkredieten en exportgaranties door de overheid, via Finexpo en Delcredere, steeds een grondige analyse gemaakt wordt die de exportdossiers toetst aan dit quasi-akkoord binnen de OESO en aan de naleving ervan.

L. Sectoriële projecten

1. Diamanthandel

België bekleedt zowel binnen als buiten de Europese Unie een unieke plaats met Antwerpen als Wereldhandelscentrum voor de diamant: 28 miljard euro aan zaken cijfer, 7% van de Belgische export en 1600 diamantfirma's.

De autoriteiten, maar ook de Belgische diamantmiddens zijn er zich echter van bewust dat de diamantsector erg gevoelig is voor fraudes, witwaspraktijken en smokkel. Een degelijk reglementair kader is in dat opzicht van essentieel belang.

Het bestaande Belgisch toezichtstelsysteem op de diamant is vervat in het KB van 23 oktober 1987. Dit systeem kan rekenen op algemene waardering, maar aanpassingen zijn nodig om het systeem performant te houden, in te spelen op de zich wijzigende context en om een internationale voortrekkersrol te blijven vervullen.

De artikelen 168 t/m 170 van de Programmawet van 2 augustus 2002 verlenen een wettelijke basis voor een nieuw KB.

De *nieuwe reglementering* die de Belgische regering zal uitvaardigen, zal moderner, vollediger, duidelijker en coherenter zijn dan het bestaande KB. Meer bepaald zal daarbij de aandacht uitgaan naar een regulering inzake de controleprocedures voor diamant (importen, exporten en stocks), de registratie van de diamanthandelaren en de mogelijkheid om adequaat sanctionerend op te treden als deze reglementering overtreden wordt.

Inzake de internationale strijd tegen de «conflict-diamant», heeft België actief medegewerkt aan de totstandkoming van het KPCS, «*Kimberley Process Certification Scheme*» (Interlaken – november 2002) dat voorziet in de afgifte en controle door de autoriteiten van «Kimberleycertificaten», waaruit blijkt dat de verzonden ruwe en industriediamant niet gehanteerd wordt voor de financiering van verzetsbewegingen. Tij-

mouvements de résistance. Lors de la dernière conférence KPCS à Sun City (du 29 au 31 octobre 2003), un progrès significatif a été enregistré dans le domaine de la présidence et à la surveillance. Le Canada est président, la Russie Vice-Président, l'UE continue à assurer la présidence du groupe de travail monitoring (jusqu'en 2006). Un compromis est intervenu quant au régime de surveillance basé sur trois éléments : annual reports – review visits – review missions. Une évaluation de tout le système de contrôle du KPCS sera effectuée trois ans après la date de mise en œuvre effective (en 2006).

Comme il s'agit d'une matière de politique commerciale, l'Union européenne est la porte-parole des Etats membres, surtout assistée dans ce rôle par la Belgique et le Royaume-Uni.

Avec le Royaume-Uni et la Belgique, la Commission européenne mène le jeu international. Il ne peut pas être exclu qu'en 2005, l'Union européenne se présente comme candidate à la Vice-Présidence du KPCS. Dans ce cas, la Belgique participera activement à cette Vice-Présidence et la soutiendra pleinement.

En ce qui concerne la Belgique, seuls le service «Licences- Anvers» ainsi qu'un département du « Foreign Office » britannique sont à ce stade reconnus en tant qu'« autorités UE », ce qui signifie que seuls ces services sont habilités à délivrer et à contrôler les certificats KPCS dans l'UE.

Depuis février 2003, plus de 20.000 certificats KPCS certificats d'exportation de diamant brut et de diamant industriel ont déjà été délivrés à Anvers et plus de 7.500 certificats d'importation ont été contrôlés. Dans le cadre du KPCS, les 4 Bourses anversoises seront bientôt reconnues par l'Union européenne en tant qu'organismes d'autorégulation.

2. Industrie et technologie de défense

Le gouvernement veillera à l'exécution complète de l'arrêté royal du 6 décembre 2001 modifiant l'arrêté royal du 6 février 1997 relatif aux marchés publics de fournitures et de services, auxquels s'applique l'article 3, §3, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, ainsi que du protocole y afférant.

dans de la dernière KPCS conférence à Sun City (29-31 octobre 2003) werd in de discussies rond deze aangelegenheden een gevoelige voortgang geboekt inzake het voorzitterschap en de monitoring. Canada wordt voorzitter, Rusland Vice-voorzitter; de EU blijft voorzitter van de werkgroep monitoring (tot 2006). Er werd een compromis bereikt inzake het monitoringregime dat op 3 elementen steunt : annual reports - review visits - review missions. Er zal een evaluatie gebeuren van het ganse KPCS controlesysteem 3 jaar na de datum van effectieve implementatie (= in 2006).

Gelet op het feit dat het gaat om een handelspolitieke aangelegenheid, is de Europese Unie de spreekbuis voor de E.U. lidstaten, hierin vooral bijgestaan door België en het Verenigd Koninkrijk.

De Europese Commissie, samen met het Verenigd Koninkrijk en België, treedt alleszins op als internationaal gangmaker. Het mag niet uitgesloten worden dat in 2005 de Europese Unie zich kandidaat zal stellen voor het Vice-voorzitterschap van het KPCS. In dat geval zal België aan dit Vice-Voorzitterschap actief meewerken en het ten volle ondersteunen.

Voor wat België zelf betreft dient gemeld te worden dat de dienst Vergunningen – Antwerpen, samen met een afdeling van het Britse Foreign Office, tot dusver als enigen aanvaard werden als «E.U. autoriteiten», wat behelst dat alleen deze diensten in de E.U. bevoegd zijn voor de afgifte van en controle op de KPCS certificaten.

Sedert februari 2003 werden te Antwerpen reeds meer dan 20.000 KPCS certificaten voor de export van ruwe en industriediamant afgeleverd en meer dan 7.500 importcertificaten gecontroleerd. In het kader van KPCS worden de vier Antwerpse Beurzen door de Europese Unie weldra aanvaard als zelfreguleringsorganisaties.

2. Defensie-industrie en –technologie

De regering zal waken over de volledige uitvoering van het koninklijk besluit van 6 december 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 februari 1997 betreffende overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 3, §3, van de wet van 24 december 1993 betreffende overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van toepassing is, en van het bijhorende protocol.

Ainsi l'arrêté royal précité, sera appliqué systématiquement pour tout programme d'achats militaires importants. Le Conseil des ministres devra donc, à chaque fois que c'est possible, considérer les compensations économiques comme des critères d'attribution – avec un poids maximal de 15% comme le prévoit l'arrêté royal du 6 décembre 2001.

Le protocole de coopération entre le SPF Economie et le SPF Défense, concernant le flux d'informations au sujet des programmes d'achats militaires en préparation, sera entièrement exécuté.

Daartoe zal het hierboven vernoemde KB systematisch worden toegepast voor alle belangrijke militaire aankoopprogramma's. Dat betekent dat de Ministerraad, telkens, wanneer mogelijk, economische compensaties zal erkennen als gunnigcriteria – met een maximaal gewicht van 15% zoals voorzien in het KB van 6 december 2001.

Het protocol van samenwerking tussen de FOD Economie en de FOD Defensie, met betrekking tot informatiedoorstroom over de op til zijnde militaire aankoopprogramma's, zal volledig uitgevoerd worden.

2. ENERGIE

Introduction: objectif et conditions essentielles d'une politique énergétique cohérente

La politique énergétique a comme objectif de garantir la sécurité d'approvisionnement, de promouvoir la concurrence honnête sur les marchés de l'énergie et d'offrir des prix transparents des vecteurs énergétiques.

Afin d'atteindre cet objectif, la politique partira des lignes directrices suivantes : la libéralisation progressive des marchés du gaz et de l'électricité, la réalisation d'une politique pétrolière où la transparence et la qualité des produits occupent une place centrale et la réalisation d'une politique énergétique durable.

La politique énergétique ne peut être menée d'une façon cohérente que si deux conditions essentielles sont réunies, à savoir la disposition de bilans énergétiques fiables et la concertation suffisante entre les gouvernements fédéral et régionaux.

Des chiffres fiables mis à la disposition en temps utile relatifs à l'offre et à la demande d'énergie, contenant des détails suffisants concernant la consommation des différents secteurs et l'achat des différents produits, constituent une condition essentielle pour la réalisation d'une politique cohérente. Le bilan énergétique offre une idée claire des courants nationaux d'approvisionnement et de distribution ainsi que de la répartition des différents vecteurs énergétiques parmi les différents types de consommateurs et en tant que tel, il forme une pierre de touche pour la politique menée. Plusieurs effets environnementaux sont également dérivés des chiffres sur l'énergie (les émissions des gaz à effet de serre, de soufre, etc).

Des efforts seront effectués en vue d'optimiser le bilan énergétique fédéral et de mieux coordonner les différentes méthodologies utilisées par le niveau fédéral et les régions.

Par ailleurs, à la suite de la libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité, de nouvelles mesures devront être prises en matière de collecte de données sur les produits énergétiques. La réorganisation de ces marchés suscite l'apparition de nouveaux opérateurs et entraînera une révision du mode de collecte des données. Le cadre légal existe déjà mais il y a lieu de mettre en application.

Une seconde condition essentielle comprend une concertation suffisante sur l'énergie entre l'autorité fé-

2. ENERGIE

Inleiding: doel en randvoorwaarden van een coherent energiebeleid

Het energiebeleid heeft als doel het garanderen van de bevoorradingszekerheid, het stimuleren van eerlijke concurrentie op de energiemarkten en het aanbieden van transparante prijzen van de energiebronnen.

Teneinde dit doel te bereiken zal het beleid uitgaan van volgende krachtlijnen: de verdere liberalisering van de elektriciteits- en gasmarkt, het voeren van een aardoliebeleid waar transparantie en kwaliteit van de producten centraal staan, en het voeren van een duurzaam energiebeleid.

Het energiebeleid kan enkel op coherente wijze worden gevoerd, indien is voldaan aan twee randvoorwaarden, namelijk het voor handen zijn van betrouwbare energiebalansen en een voldoende overleg tussen de federale en gewestregeringen.

Betrouwbare en tijdige cijfergegevens m.b.t. het aanbod van en de vraag naar energie, met een goede mate van detaillering over o.m. de consumptie van de verschillende sectoren en de aankoop van de verschillende producten, zijn een essentiële randvoorwaarde bij het voeren van een coherent beleid. De energiebalans geeft inzicht in de nationale bevoorradings- en distributiestromen, in de spreiding van de verschillende energiebronnen over de verschillende soorten consumenten en is als dusdanig een toetssteen voor het gevoerde beleid. Uit de energiecijfers worden eveneens verschillende milieueffecten afgeleid (de uitstoot van broeikasgassen, van zwavel, enz).

Er zal werk worden gemaakt van de optimalisering van de federale energiebalans en van een betere afstemming van de verschillende methodieken die door het federale niveau en de Gewesten worden aangewend.

Overigens moeten, naar aanleiding van de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt, nieuwe maatregelen worden genomen in verband met de inzameling van gegevens betreffende de energieproducten. Door de reorganisatie van deze markten doen een aantal nieuwe operatoren hun intrede en is het nodig de wijze waarop de gegevens worden ingezameld, aan te passen. Het wettelijk kader hiervoor bestaat reeds, maar moet nog in praktijk worden omgezet.

Een tweede belangrijke randvoorwaarde houdt in, dat inzake energie voldoende overleg wordt gepleegd tus-

dérale et les Régions. L'énergie est une des multiples matières en Belgique fédérale étant répartie entre l'autorité fédérale et les Régions. Même au sein des secteurs de la politique énergétique (l'utilisation rationnelle de l'énergie, la recherche et le développement des technologies énergétiques, etc) une telle répartition des compétences a été effectuée.

Au niveau du Groupe de concertation État-Régions (CONCERE) ou au niveau politique, on pourrait s'efforcer, en accord avec les Régions, de mener une politique nationale cohérente sur le plan de l'utilisation rationnelle de l'énergie, les énergies renouvelables et leur mise en œuvre dans un marché de l'électricité libéralisé, R & D relatifs à l'énergie, etc.

A. La Libéralisation progressive des marchés de gaz et de l'électricité

La libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité résulte de deux directives européennes du 19 décembre 1996 (la directive électricité) et du 22 juin 1998 (directive gaz). Ces deux directives ont été transposées en droit belge par deux lois du 29 avril 1999 (la loi électricité et la loi gaz).

Cette ouverture des marchés européens s'est poursuivie par l'adoption le 26 juin 2003 de deux nouvelles directives abrogeant les directives de 1996 et 1998 et renforçant les conditions de fonctionnement du marché ainsi que les obligations de service public et définissant un calendrier précis d'ouverture des marchés pour tous les clients, en vue d'aboutir en 2007 à une libéralisation totale des marchés de l'énergie. En 2004, ces directives seront transposées par une modification des lois du 29 avril 1999.

La ministre continuera la réalisation progressive de la libération des marchés du gaz et de l'électricité en prenant des mesures offrant au consommateur belge le choix réel du fournisseur de gaz et d'électricité et ceci à des prix transparents et compétitifs. En même temps, un cadre sera créé en vue de pouvoir mener une politique énergétique cohérente, indépendante et efficace. Cependant, cet objectif ne peut entraîner aucun effet secondaire.

1. Offrir au consommateur belge un choix réel

Puisque la création d'une nouvelle capacité de production n'est réalisable qu'à long terme, il y a lieu de prendre des mesures qui, dans un délai relativement

sen de federale overheid en de Gewesten. Energie is een van de vele materies in het federale België die is opgedeeld tussen de federale overheid en de Gewesten. Ook binnen deelgebieden van het energiebeleid (rationeel energiegebruik, onderzoek en ontwikkeling van energietechnologieën, enz) is een dergelijke bevoegdheidsverdeling doorgevoerd.

In samenspraak met de gewesten zou, op het niveau van de Energie-Overleggroep Staat-Gewesten (ENOVER) of op het politieke niveau, naar een meer coherent nationaal beleid kunnen worden gezocht inzake rationeel energiegebruik, hernieuwbare energiebronnen en hun inpassing in de geliberaliseerde elektriciteitsmarkt, energie R&D, enz.

A. Verdere liberalisering van de elektriciteits- en gasmarkt

De vrijmaking van de elektriciteits- en gasmarkt vloeit voort uit twee Europese richtlijnen van 19 december 1996 (elektriciteitsrichtlijn) en van 22 juni 1998 (gasrichtlijn). Deze richtlijnen werden omgezet in Belgische wetgeving door twee wetten van 29 april 1999 (de elektriciteits- en de gaswet).

Deze openstelling van de Europese markten werd voortgezet door de goedkeuring, op 26 juni 2003, van twee nieuwe richtlijnen die de richtlijnen van 1996 en 1998 hebben ingetrokken. De nieuwe richtlijnen beklemtonen eens te meer de voorwaarden voor de werking van de markt alsmede de openbare dienstverplichtingen en definiëren een nauwkeurige kalender voor de openstelling van de markten voor alle afnemers om ten slotte in 2007 te komen tot een gehele vrijmaking van de energiemarkten. In 2004 zullen die richtlijnen in nationale wetgeving worden omgezet door een wijziging van de wetten van 29 april 1999.

De minister zal de vrijmaking van de elektriciteits- en gasmarkt verder doorvoeren door maatregelen te nemen waardoor de Belgische verbruiker een reële keuze heeft van elektriciteits- en gasleverancier en dit aan competitieve en transparante prijzen. Tegelijk zal het kader worden gecreëerd om een coherent, onafhankelijk en efficiënt energiebeleid te kunnen voeren. Dit alles mag echter niet leiden tot bepaalde neveneffecten.

1. De Belgische verbruiker een reële keuze bieden

Aangezien het creëren van nieuwe productiecapaciteit enkel mogelijk is op lange termijn, dienen er maatregelen te worden genomen om op rela-

court, puissent augmenter la liquidité du marché des fournitures d'électricité.

A ce propos, il faudra en premier lieu examiner l'opportunité de la création d'une bourse de l'électricité, à l'instar de Powernext ou APX. Une autre mesure à laquelle on se réfère régulièrement, liée ou non à la création d'une bourse de l'électricité, est la vente publique de la capacité de production virtuelle (VPP ou bien virtual power plants).

Par ailleurs, il faudra optimiser l'utilisation des interconnecteurs. Cela signifie en premier lieu, qu'il y a lieu de vérifier si et dans quelle mesure la capacité existante puisse être utilisée de façon optimale. En outre, il faudra prévoir d'urgence une extension de la capacité des interconnecteurs, principalement au niveau de la frontière du sud.

Finalement, on pourra augmenter le choix du consommateur belge en investissant dans le réseau de transport et de transmission. Sur base des lois actuelles sur le gaz et sur l'électricité, les tarifs pour l'accès au réseau de transport et de transmission et leur utilisation, sont chaque année fixés par la CREG. Ceci a pour conséquence que les investissements à long terme sont découragés puisqu'il existe une certitude insuffisante sur le fait que l'investissement pourra être financé sur une période assez longue. C'est pourquoi, en 2004, il sera procédé, à l'instar de la pratique à l'étranger, à l'introduction de l'utilisation des tarifs pluriannuels pour le transport. Dans le cadre de la simplification administrative, les procédures actuelles pour l'introduction et l'approbation des tarifs feront l'objet d'une évaluation.

2. Offrir des prix compétitifs et transparents

Une politique tarifaire transparente et compétitive signifie en premier lieu, une fixation libre des prix sans tarifs maximaux puisque, dans un marché libéralisé, les tarifs maximaux font diminuer la concurrence effective. C'est pourquoi, la politique de 2004 et des années suivantes exclura un système de tarifs maximaux.

Des prix compétitifs supposent également que la règle du «cost plus» qui est valable pour les tarifs des réseaux de transmission et de distribution doit être corrigée. Lors de la fixation des tarifs de distribution et de transport, la législation actuelle part du système appelé «cost plus», sur base duquel les tarifs couvrent les coûts réels ainsi qu'une marge de bénéfice

tief korte termijn de liquiditeit van de markt van de elektriciteitsleveringen te verhogen.

In dit verband dient in de eerste plaats de opportuniteit te worden onderzocht van de oprichting van een elektriciteitsbeurs, naar het voorbeeld van Powernext of APX. Een andere maatregel waaraan vaak wordt gerefereerd, al dan niet in samenhang met de oprichting van een elektriciteitsbeurs, is de veiling van virtuele productiecapaciteit (VPP ofwel virtual power plants).

Verder dient het gebruik van de interconnectoren te worden geoptimaliseerd. Dit betekent in de eerste plaats dat dient te worden gekeken of en in welke mate de bestaande capaciteit optimaal wordt benut. Daarnaast is er dringend nood aan belangrijke capaciteitsuitbreidingen van de interconnectoren, hoofdzakelijk op de zuidgrens.

Tenslotte kan de keuze waarover de Belgische verbruiker beschikt ook vergroten door te investeren in het transport- en vervoersnet. Op basis van de huidige gas- en elektriciteitswet worden de tarieven voor de toegang tot en het gebruik van het vervoersnet en het transportnet jaarlijks vastgelegd door de CREG. Dit leidt ertoe dat investeringen op lange termijn worden ontmoedigd aangezien er onvoldoende zekerheid is over het feit dat de investering gedurende een voldoende lange periode kan worden gefinancierd. Daarom zal in 2004 worden overgegaan, naar het voorbeeld van het buitenland, tot de invoering van het gebruik van meerjarentarieven inzake transport. In het kader van de administratieve vereenvoudiging zullen de huidige procedures voor indienen en goedkeuren van de tarieven worden geëvalueerd.

2. Aanbieden van competitieve en transparante prijzen

Een transparant en competitief tarievenbeleid betekent in de eerste plaats vrije prijszetting zonder maximumtarieven aangezien maximumtarieven in een geliberaliseerde markt de daadwerkelijke concurrentie afremmen. Vandaar zal in het beleid van 2004 en de daarop volgende jaren een systeem van maximumtarieven worden uitgesloten.

Competitieve prijzen veronderstellen ook dat de «cost-plus» regel die geldt voor de transmissie- en distributietarieven dient te worden gecorrigeerd. De huidige wetgeving gaat bij het vaststellen van de tarieven voor distributie en transport uit van het zgn. «cost plus systeem», op grond waarvan de tarieven de werkelijke kosten dekken evenals een billijke winstmarge.

équitable. Une telle approche a certainement ses mérites mais elle n'offre pas directement un incitant pour une meilleure gestion des réseaux. C'est pourquoi, ce système sera évalué sur base d'un benchmark avec les tarifs de transport et de distribution applicables à l'étranger.

Afin de supprimer le préjudice concurrentiel de nos entreprises, un tarif maximum dégressif sera instauré, à l'instar de nos pays voisins. Ce tarif limitera les redevances d'électricité à charge de nos entreprises.

3. Mener une politique énergétique cohérente, indépendante et efficace

La politique concernant la libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité deviendra plus combative en distinguant clairement les tâches préparatoires de politique de l'administration et de la CREG comme régulateur du fonctionnement du marché. Sur base de la législation actuelle, nous constatons que la CREG a certaines missions qui se situent sur le terrain de la préparation de la politique, par exemple en ce qui concerne l'élaboration du plan indicatif des moyens de production. Cependant, il n'appartient pas au régulateur d'assurer une telle mission. Il est souhaitable que ces missions soient effectuées par l'administration dont la mission par excellence est d'assurer la préparation de la politique. Cela devra permettre à la CREG de jouer pleinement son rôle de régulateur indépendant du marché: veiller au fonctionnement du marché et intervenir s'il est nécessaire.

Conformément à la seconde condition essentielle pour une bonne politique énergétique, une meilleure concertation s'impose également sur ce plan.

4. Mais ne peut pas mener à certains effets secondaires

La libéralisation progressive du marché de l'électricité ne peut pas mener à une situation où l'approvisionnement est mis en péril où que l'on ne prenne pas suffisamment de provisions pour le démantèlement des installations nucléaires et pour la gestion des combustibles fissiles irradiés.

Suite au black-out survenu cet été aux États-Unis et aux pannes plus récentes en Scandinavie ainsi qu'en Italie, le Conseil des Ministres du 10 octobre 2003 a décidé de lancer une étude sur les conséquences potentielles d'une panne électrique en Belgique et sur les

Een dergelijke benadering heeft zeker haar verdiensten, maar biedt niet meteen een stimulans voor het efficiënte beheer van de netten. Vandaar dat dit systeem zal worden geëvalueerd op basis van een benchmark met de transport- en distributietarieven die gelden in het buitenland.

Ten einde het competitief nadeel van onze ondernemingen terug te dringen, zal, verwijzend naar wat gebeurt in de ons omringende landen, een maximum degressief tarief worden ingevoerd. Een dergelijk tarief zal de elektriciteitsheffingen ten laste van de bedrijven beperken.

3. Het voeren van een coherent, onafhankelijk en efficiënt energiebeleid

Het beleid inzake de vrijmaking van de elektriciteits- en gasmarkt zal krachtadiger worden door een duidelijke lijn te trekken tussen de beleidsvoorbereidende taken van de administratie en de CREG als regulator van de marktwerking. Op basis van de huidige wetgeving stellen we vast, dat de CREG bepaalde taken heeft die zich op het terrein bevinden van de beleidsvoorbereiding, bijvoorbeeld m.b.t. het opstellen van het indicatief plan voor de productiemiddelen. Het is echter niet de taak van een regulator om zich daarmee bezig te houden. Het is wenselijk, dat deze taken worden uitgevoerd door de administratie wiens taak het bij uitstek is om aan beleidsvoorbereiding te doen. Dit moet de CREG toelaten haar rol als onafhankelijke marktregulator ten volle te kunnen spelen: toezien op de marktwerking en ingrijpen indien nodig.

Conform de tweede randvoorwaarde voor een goed energiebeleid moet ook hier meer overlegd worden.

4. Maar mag niet leiden tot welbepaalde neveneffecten

De verdere vrijmaking van de elektriciteitsmarkt mag er echter niet toe leiden dat de bevoorrading in het gedrang komt of dat onvoldoende provisies zouden worden genomen voor de ontmanteling van de kerninstallaties en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen.

Ingevolge de black-out van afgelopen zomer in de Verenigde Staten en de recentere stroomonderbrekingen in Scandinavië en Italië heeft de Ministerraad van 10 oktober 2003 beslist een studie te laten verrichten naar de mogelijke gevolgen van een

mesures sectorielles à prendre dans le cadre d'un plan d'action.

De plus, la Belgique plaidera au sein des instances européennes en faveur d'une vision intégrée à long terme de la gestion du réseau de transport (actuellement les plans de développements des réseaux s'établissent au niveau de chaque État membre), perspective dans laquelle devrait s'inscrire l'organisation d'un régulateur au niveau européen.

La sécurité d'approvisionnement doit également être garantie dans le cadre de la loi sur l'abandon nucléaire du 31 janvier 2003. Cette loi stipule que les centrales de puissance actuelles en Belgique doivent être clôturées après 40 ans de service ; les premières centrales seront fermées en 2015. C'est pourquoi, un nouveau plan indicatif des moyens de production sera élaboré. Dans ce cadre la mise en œuvre de nouveaux moyens doit être encouragée. Une partie de ceux-ci pourra être constituée de productions basées sur des sources d'énergie renouvelables ou des moyens alternatifs tels que la cogénération. Une optimisation entre le souhait de recourir à ces types de production et les contraintes qu'elles peuvent entraîner devra être trouvée afin de ne pas pénaliser la compétitivité de nos entreprises.

La libéralisation du marché ne peut pas non plus mener à la situation où les producteurs de courant nucléaire constituent des prévisions insuffisantes pour le démantèlement des installations nucléaires et pour la gestion des matières fissiles. A ce propos, il sera procédé à la mise en œuvre de la loi du 11 avril 2003 visant à la constitution des prévisions destinées au démantèlement des centrales nucléaires et à la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales.

Finalement, l'Administration de l'Energie continuera à faire le suivi des activités d'assainissement qui se déroulent dans le cadre des différents passifs nucléaires actuellement connus, à savoir le passif BP1 (ex-Eurochemic), le passif BP2 (l'ancienne section «Waste» du SCK•CEN), le passif technique du SCK•CEN même (réacteurs de recherche, laboratoires) et le passif technique de l'I.R.E.

elektriciteitspanne in België en naar de sectorgebonden maatregelen die in het kader van een actieplan voorzien moeten worden.

Bovendien zal België bij de Europese instanties pleiten voor een geïntegreerde langetermijnvisie op het beheer van het transmissienet (momenteel worden de plannen inzake de ontwikkeling van de netten uitgewerkt op niveau van elke Lidstaat) waarbij tevens de oprichting zou moeten horen van een reguleringsorgaan op Europees niveau.

De bevoorradingszekerheid dient ook te worden gegarandeerd in het kader van de wet op de nucleaire uitstap van 31 januari 2003. Deze wet bepaalt, dat de huidige vermogenscentrales in België moeten gesloten worden na 40 jaar werking; de eerste centrales zullen worden gesloten in 2015. Vandaar zal een nieuw indicatief plan van de productiemiddelen worden opgesteld. In dit kader dienen nieuwe middelen te worden aangemoedigd. Een gedeelte hiervan zou kunnen bestaan uit de producties, gebaseerd op hernieuwbare energiebronnen of alternatieve middelen zoals warmtekrachtkoppeling. Er moet een optimalisatie worden gedaan tussen de wens om deze productietypes te gebruiken en de daarbij horende verplichtingen die eruit kunnen voortvloeien, teneinde de competitiviteit van onze ondernemingen niet aan te tasten.

De vrijmaking van de markt mag er evenmin toe leiden dat producenten die nucleaire stroom produceren onvoldoende voorzieningen zouden aanleggen voor het ontmantelen van de kerninstallaties en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen. In dit verband zal de wet van 11 april 2003, die een betere controle beoogt van de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, worden uitgevoerd.

Tenslotte zal het Bestuur Energie de saneringsactiviteiten blijven volgen die plaats hebben in het kader van de verschillende thans gekende nucleaire passiva, met name het passief BP1 (ex-Eurochemic), het passief BP2 (vroegere «Waste» afdeling van het SCK•CEN), het technisch passief van het SCK•CEN zelf (onderzoeksreactoren, laboratoria) en het technisch passief van het I.R.E.

B. Une politique pétrolière où la transparence et la qualité des produits occupent une place centrale

Les produits pétroliers, qui représentent toujours environ 40% de l'énergie primaire en Belgique, restent une source essentielle d'énergie pour tous les secteurs (transport, industrie, résidentiel, etc) et la matière première par excellence pour l'industrie chimique.

Une bonne politique pétrolière doit se focaliser sur la sécurité d'approvisionnement ainsi que sur les produits de bonne qualité, respectant l'environnement et sans risque. où la qualité est définie et contrôlée. Tout comme pour les marchés du gaz et de l'électricité, les prix transparents et le fonctionnement honnête du marché sont d'une importance primordiale.

Afin d'atteindre ces objectifs, les lignes directrices suivantes seront respectées:

1. Le développement d'une politique de crise efficace et d'une politique d'approvisionnement transparente et fiable

Notre pays étant entièrement dépendant de l'étranger pour ses activités de raffinage et sa consommation, la sécurité d'approvisionnement et une bonne politique de crise restent une préoccupation de base (si cet approvisionnement pose problème).

Afin de pouvoir assurer en cas de crise, pendant un certain temps, l'approvisionnement du pays, les autorités belges sont tenues de constituer un stock stratégique de produits pétroliers.

L'arrêté royal, datant de 1971, doit être actualisé et renforcé pour :

- simplifier et clarifier la législation utilisée pour définir le stock obligatoire;
- améliorer la disponibilité et la qualité des stocks;
- éliminer toute position de marché dominante potentielle qui se manifeste par la détention des stocks stratégiques. En créant des conditions de fonctionnement équivalentes pour toutes les parties concernées, l'importation sera facilitée, la concurrence sur le marché belge augmentera et, par conséquent, les prix des produits pétroliers connaîtront une évolution favorable.

B. Een aardoliebeleid waar transparantie en kwaliteit van de producten centraal staan

De aardolieproducten vertegenwoordigen nog steeds ca. 40% van de primaire energie van België en blijven een voorname energiebron voor alle sectoren (transport, industrie, residentieel, enz) en de grondstof bij uitstek voor de chemische nijverheid.

Een goed aardoliebeleid moet zich richten op bevoorradingszekerheid en op kwalitatief goede, milieuvriendelijke en veilige producten, waarbij de kwaliteit ook wordt gedefinieerd en gecontroleerd. Net als voor de elektriciteits- en gasmarkt zijn transparante prijzen en een eerlijke marktwerking van primordiaal belang.

Teneinde deze doelstellingen te behalen zal gewerkt worden rond de volgende krachtlijnen:

1. Ontwikkelen van een efficiënt crisisbeleid en van een transparant en betrouwbaar voorraadbeleid

Gezien het feit dat ons land voor haar raffinageactiviteiten en haar consumptie geheel afhankelijk is van het buitenland, blijven de bevoorradingszekerheid én een goed uitgebouwd crisisbeleid (voor in geval het met deze bevoorrading mis gaat) beide een hoofdbekommernis.

Teneinde, bij crisis, nog enige tijd in de bevoorrading van het binnenland te kunnen voorzien, is de Belgische overheid verplicht een strategische voorraad aardolieproducten aan te houden.

Het bestaande koninklijk besluit, dat dateert van 1971, is dringend aan actualisering en verstrenging toe om:

- de regelgeving gebruikt bij de bepaling van de strategische voorraad te vereenvoudigen en klaar te definiëren;
- de beschikbaarheid en kwaliteit van de voorraden te verhogen;
- elke potentiële dominante marktpositie die door het aanhouden van strategische voorraden ontstaat weg te werken. Door voor alle betrokken partijen gelijkwaardige werkomstandigheden te creëren, zal de invoer vergemakkelijkt worden, zal de concurrentie op de Belgische markt toenemen en zullen, bijgevolg, de prijzen voor aardolieproducten gunstig kunnen evolueren.

Les stocks de travail du secteur pétrolier diminuant de manière continue et vu la distorsion de concurrence du système décentralisé, la création d'un organe de gestion central possédant une partie des stocks stratégiques, comme dans la plupart des pays européens, doit être examinée sérieusement et éventuellement mise en oeuvre.

La politique de crise actuelle et ses arrêtés doivent être actualisés. Les règles relatives à l'affectation des stocks nationaux de réserve et à la distribution du produit en temps de crise seront formulées et décidées avec le secteur.

Dans le cadre de la politique de crise, les statistiques pétrolières doivent être utilisées correctement en tant qu'instrument de politique. Les chiffres de vente des opérateurs du marché permettent en effet de déterminer les droits des entreprises individuelles en temps de crise, par rapport aux stocks stratégiques. Cependant, par la nature du produit, la structure du marché et le grand nombre d'opérateurs, l'établissement de ces statistiques n'est pas une mission simple.

Une priorité absolue est d'amener progressivement mais le plus rapidement possible la qualité et la disponibilité des statistiques pétrolières à un niveau permettant de les utiliser comme un instrument moderne de politique, notamment dans les domaines précités. Le nombre d'entreprises soumises aux statistiques sera étendu et la qualité des données améliorée.

2. La pérennité et l'amélioration de la qualité des produits pétroliers

La directive européenne 2003/17/EG concernant la qualité de l'essence et des carburants diesel oblige les États membres, à partir du 1^{er} janvier 2005, à n'autoriser 50 ppm de soufre dans l'essence et le diesel. En 2004, cette directive devra donc être transposée dans la réglementation et la normalisation belge. Cette directive impose aussi aux États membres de prendre des dispositions avant le 1/1/2005 afin que l'essence et le diesel ayant une teneur en soufre de 10 ppm puisse être vendus. Ces mesures seront prises.

Une attention particulière sera accordée à l'amélioration de la qualité du gasoil de chauffage. Le gasoil de chauffage domestique appelé «extra», contenant seulement 50 ppm de soufre au lieu de 2000 ppm (et dès lors un instrument excellent pour lutter contre l'acidification) et constituant en outre le combustible

Gezien het feit dat de werkvoorraden van de aardolie-sector op continue wijze slinken én omwille van de concurrentievervalsing van het gedecentraliseerde systeem, dient de oprichting van een centraal beheersorgaan, dat een deel van de strategische stocks in eigendom heeft, zoals in de meeste Europese landen al is gebeurd, ernstig te worden onderzocht en eventueel gerealiseerd te worden.

Het bestaande crisisbeleid en zijn besluiten moeten worden geactualiseerd. Regels m.b.t. het aanwenden van de strategische voorraden en m.b.t. de distributie van product ten tijde van crisis zullen worden geformuleerd en afgesproken met de sector.

In het raam van het crisisbeleid moeten de aardolie-statistieken correct als beleidsinstrument gebruikt worden. De verkoopschijfers van de marktoperatoren zijn immers de basis om de rechten die de individuele bedrijven in een crisissituatie hebben m.b.t. de strategische voorraden te bepalen. Door de aard van het product, de structuur van de markt en het grote aantal operatoren is het opstellen van deze statistieken evenwel geen eenvoudige opdracht.

Het is een absolute prioriteit om, weliswaar stapsgewijze, maar niettemin zo snel mogelijk, de kwaliteit en de beschikbaarheid van de aardoliestatistieken op zo'n niveau te brengen, dat ze als een modern beleidsinstrument kunnen gebruikt worden, onder andere in de hierboven opgesomde domeinen. Het aantal statistiekplichtige bedrijven zal worden uitgebreid en de kwaliteit van de data zal worden verhoogd.

2. Bestendigen en verbeteren van de kwaliteit van de aardolieproducten

De EU Richtlijn 2003/17/EG m.b.t. de kwaliteit van benzine en dieselbrandstof verplicht de Lidstaten om tegen 1 januari 2005 slechts 50 ppm zwavel toe te laten in zowel benzine als diesel. In de loop van 2004 zal deze richtlijn dan ook worden omgezet naar Belgische wet- en normgeving. De richtlijn legt de lidstaten tevens op om tegen 1/1/2005 voorzieningen te treffen opdat benzine en diesel met een zwavelgehalte van 10 ppm kunnen aangeboden worden. Deze voorzieningen zullen worden getroffen.

Bijzondere aandacht zal besteed worden aan de kwaliteitsverbetering van gasolie verwarming. De zgn. huisbrandolie «extra», die in plaats van 2000 ppm zwavel nog slechts 50 ppm zwavel bevat (en zodoende een zeer goed instrument is om de verzuring tegen te gaan) en bovendien de ideale brandstof is voor

idéal pour les chaudières à condensation et les véhicules agricoles, fera l'objet d'une promotion poursuivie.

3. Le contrôle de la qualité des produits pétroliers

Le Fonds d'analyse des produits pétroliers (FAPETRO), organe qui contrôle systématiquement depuis 1996 si les combustibles moteur proposés sur le marché sont conformes aux spécifications légales, étendra ses activités au mazout de chauffage. Une nouvelle forme juridique devra redynamiser le Fonds de sorte à optimiser son fonctionnement.

4. L'offre de prix transparents

Bien que toutes les accises et taxes soient calculées sur des quantités à 15°C, dans le passé la facturation et la livraison, tant dans la distribution que chez l'utilisateur final, s'opérait à température ambiante et au moyen de l'unité de litre dépendante de la température. Les fournitures en litre à température ambiante entraînaient un écart entre la quantité commandée et la quantité obtenue, tant chez le distributeur que chez le consommateur final. Le volume d'un produit fourni dans un camion-citerne ou dans une citerne d'un particulier peut en effet diminuer lorsque la température dans le camion-citerne ou dans la citerne est inférieure à celle du dépôt ou du camion-citerne. Ce phénomène de modification de volume peut aussi se présenter en sens inverse, selon la saison, la localisation de la citerne (souterraine ou en surface) et la température du produit dans le dépôt ou le camion-citerne.

L'AR du 21/11/2001¹ a imposé la livraison à 15°C. Les dépôts et camions-citernes doivent être équipés d'un compensateur de température compensant le volume en fonction de la température.

Cette nouvelle réglementation n'est toutefois pas applicable aux stations-essence qui peuvent dès lors être confrontées à des pertes de volume non récupérables.

Pour un fonctionnement équitable du marché, la compensation de température doit aussi être appliquée aux stations-essence. L'AR sera donc étendu aux fournitures à la pompe de stations-essence en appliquant des

condensatieketels en landbouwvoertuigen, zal verder worden gepromoot.

3. Controleren van kwaliteit van de aardolieproducten

Het Fonds voor de Analyse van Aardolieproducten (FAPETRO), het orgaan dat sinds 1996 op systematische en doorgedreven wijze de motorbrandstoffen die op de markt worden aangeboden toetst aan de wettelijke specificaties, zal zijn activiteiten uitbreiden naar de huisbrandolie. Er zal een nieuwe dynamiek voor het Fonds gezocht worden in een nieuwe juridische vorm, teneinde het functioneren te optimaliseren.

4. Aanbieden van transparante prijzen

Hoewel alle accijnzen en taksen verrekend worden op hoeveelheden aan 15°C, gebeurde in het verleden, de facturatie en de levering, zowel in de distributie als bij de eindgebruiker aan omgevingstemperatuur en door middel van de temperatuurafhankelijke eenheid liter. Leveringen in liter bij omgevingstemperatuur hadden tot gevolg dat er een verschil kon ontstaan tussen de bestelde en de bekomen hoeveelheid en dit zowel bij de verdeler als de eindconsument. Het volume van een product geleverd in een tankwagen of in een particuliere tank kan immers verminderen wanneer de temperatuur in de tankwagen of de tank lager is dan in het depot of de tankwagen. Ook in omgekeerde richting kan dit fenomeen van volumewijziging zich voordoen, in functie van het seizoen, de locatie van de tank (onder- of bovengronds) en de temperatuur van het product in het depot of de tankwagen.

Het KB van 21/11/2001¹ heeft ervoor gezorgd dat levering bij 15°C verplicht wordt. Depots en tankwagens dienen uitgerust te worden met een temperatuurcompensatie die het volume in functie van de temperatuur compenseert.

Deze nieuwe regeling is echter niet van toepassing op de benzinestations, waardoor zij kunnen geconfronteerd worden met niet recupereerbare volumeverliezen.

Voor een faire marktwerking moet temperatuurcompensatie ook worden toegepast op de benzinestations. Het KB zal daarom worden uitgebreid naar de leveringen aan de pomp van de benzinestations, waar

¹ Arrêté royal du 21/11/2001 fixant les règles particulières concernant l'indication de la quantité lors de la mise sur le marché de certains carburants et de combustibles liquides en vrac (MB du 15/12/2001).

¹ Koninklijk besluit van 21/11/2001 tot vaststelling van bijzondere regels inzake de aanduiding van de hoeveelheid bij het op de markt brengen van sommige motorbrandstoffen in bulk (BS dd. 15/12/2001).

techniques modernes et en tenant compte aussi des possibilités financières du secteur, avec des investissements demandés proportionnels aux volumes à récupérer.

5. L'offre de produits sans risque

Les réglementations relatives aux gaz de pétrole liquéfiés (butane, propane, LPG) se situent au niveau fédéral et au niveau régional. En ce qui concerne le remplissage de récipients LPG, on peut constater sur le terrain que les mesures de sécurité ne sont pas toujours respectées, ce qui trouble le marché, entraîne une concurrence déloyale et présente des risques d'explosions. Pour les installations LPG utilisées actuellement surtout sur les marchés, il n'existe à ce jour aucun cadre juridique.

Afin de remédier à ces deux problèmes, on tentera - en collaboration avec les Régions - de mieux harmoniser le politique et de sensibiliser le consommateur et le secteur.

6. L'approche et la prévention de dommages causés par l'utilisation de produits pétroliers

Un Fonds qui financera non seulement les frais d'assainissement du sol en cas de fuite, mais qui élaborera aussi une politique de prévention (en développant un système de détection, en mettant au point des normes pour les citernes, en organisant un contrôle régulier des citernes, etc) prend forme petit à petit. Un accord de principe entre les trois Régions et les signataires de la « *Vlaamse milieubeleidsvereenkomst* » (l'Union pétrolière belge et Brafc, la fédération des négociants en carburants) est quasi un fait. On s'attend à ce que les Régions finalisent leurs législations en la matière début 2004.

On examinera quelles mesures l'autorité fédérale pourra prendre pour soutenir cette initiative régionale et quelle sera la formulation légale possible pour éviter l'apparition de 'free riders'.

C. Mener une politique énergétique durable

La politique énergétique doit être menée de façon durable et doit être basée sur les lignes directrices

bij de toegepaste technieken enerzijds toekomstgericht moeten zijn maar ook rekening moeten houden met de financiële draagkracht van de sector en waarbij de gevraagde investeringen evenredig moeten zijn met de te recupereren volumes.

5. Aanbieden van veilige producten

De reglementeringen betreffende de vloeibare petroleumgassen (butaan, propaan, LPG) situeren zich op federaal en op gewestelijk niveau. Voor wat het vullen van LPG recipiënten betreft, blijkt dat de veiligheidsmaatregelen soms niet worden nageleefd. Dit leidt tot marktverstoring en oneerlijke concurrentie en tot gevaarlijke situaties. Voor de LPG installaties die momenteel vooral door marktkramers gebruikt worden, bestaat tot op heden geen wettelijk kader.

Teneinde aan deze beide problemen te verhelpen, zal in samenspraak met de Gewesten, gestreefd worden naar een meer geharmoniseerd beleid en naar een verdere sensibilisering van de consument en de sector.

6. Aanpakken en voorkomen van milieuschade ingevolge het gebruik van aardolieproducten

Een Fonds voor de Bodemsanering van de Gasolie-tanks bij de particuliere eindgebruiker, dat niet enkel de kosten voor bodemsanering in geval van een lek zal financieren, maar tevens een beleid zal uitwerken ter voorkoming van lekken in de toekomst (door het ontwikkelen van lekdetectiesystemen, door het uitwerken van normen voor de tanks, door het organiseren van een regelmatige controle van de tanks, enz) krijgt stilaan vorm. Een principiële akkoord tussen de drie Gewesten en de ondertekenaars van de Vlaamse milieubeleidsvereenkomst (de Belgische Petroleum Unie en Brafc, de federatie der brandstoffenhandelaars) is zo goed als een feit. Verwacht mag worden, dat de Gewesten hun betreffende wetgevingen begin 2004 zullen afronden.

Er zal worden onderzocht welke maatregelen de federale overheid kan nemen ter ondersteuning van dit gewestelijke initiatief en welke wettelijke formulering kan worden gevonden om 'free riders' te vermijden.

C. Het voeren van een duurzaam energiebeleid

Het energiebeleid dient op een duurzame manier te worden gevoerd en dient te zijn gebaseerd op de vol-

suivantes : diminution des émissions des gaz à effet de serre (ce qui s'inscrit dans la politique climatique globale), optimisation du rendement énergétique et de la sécurité des installations électrique et à gaz.

1. Diminuer les émissions de gaz à effet de serre

La politique climatique est multidisciplinaire; dans l'intérêt général, les politiciens ne peuvent pas s'isoler et ils doivent se concerter en dépassant leurs compétences et les divergences partisans. Des mesures unilatérales ont certes des effets mais la combinaison de mesures dépassant les limites des compétences, ont des effets multiplicateurs.

Je prendrai moi-même des mesures dans les domaines relevant de ma compétence et je ferai usage de l'effet multiplicateur que le combinaison de mes différentes compétences pourra générer.

2. L'extension du contrôle des chaudières

Depuis 2003, l'Administration de l'Energie contrôle de façon systématique le rendement et les émissions de CO₂ des chaudières alimentées au gaz. Dans le cadre du Plan national contre l'ozone troposphérique et l'acidification, cette méthode d'épreuve sera étendue aux émissions NOX des appareils.

Parallèlement, une méthode d'épreuve et un système de contrôle seront élaborés pour les chaudières alimentées au mazout; ces chaudières feront également l'objet d'un contrôle au niveau du rendement et des émissions de CO₂ et de NOX.

3. L'augmentation du rendement énergétique des appareils électriques

Au sein du Conseil européen se déroulent des pourparlers au sujet de la proposition de directive cadre relative à l'ecodesign. Cette proposition, qui est en fait une prolongation de la politique existante de la Commission européenne en vue d'introduire au niveau de l'Union des exigences concernant le rendement énergétique et les performances environnementales, est d'une importance primordiale pour le bon fonctionnement du marché intérieur, pour l'environnement et pour la sécurité d'approvisionnement d'énergie.

gende krachtlijnen: vermindering van de uitstoot van broeikasgassen (wat kadert in het globale klimaatbeleid), optimalisatie van het energierendement en van de veiligheid van elektrische en gasinstallaties.

1. Verminderen van de uitstoot van broeikasgassen

Het klimaatbeleid is multidisciplinair, beleidsmakers moeten over hun bevoegdheden en partijgrenzen heen, in het algemene belang, de koppen bij elkaar steken en niet elk in zijn hoekje zitten werken. Unilaterale maatregelen hebben een effect, maar een combinatie van maatregelen, over de bevoegdheidsgrenzen heen, hebben een multiplicator effect.

Ikzelf zal maatregelen nemen in de domeinen die tot mijn bevoegdheid behoren en gebruik maken van het multiplicatoreffect dat het samenbrengen van mijn verschillende bevoegdheden kan genereren. In 2004 betekent dit, dat ik onder meer voorstellen zal formuleren inzake de volgende punten:

2. Uitbreiden van de controle van verwarmingsketels

Sinds 2003 controleert het Bestuur Energie de systematische wijze het rendement en de CO₂ uitstoot van gasgestookte verwarmingsketels. In het kader van het Nationaal Plan tegen de troposferische ozon en de verzuring zal deze testmethode worden uitgebreid naar de NOX uitstoot van de toestellen.

Parallel zal een testmethode en controlesysteem worden uitgewerkt voor oliegestookte ketels, die dan eveneens op hun rendement, CO₂ en NOX uitstoot zullen worden gecontroleerd.

3. Verhogen van het energierendement van elektrische toestellen

Binnen de Europese Raad vindt de bespreking van het voorstel tot kaderrichtlijn inzake ecodesign plaats. Dit voorstel, dat in feite een voortzetting is van het bestaande beleid van de Europese Commissie om op het niveau van de Unie eisen inzake energierendement en milieuprestaties in te stellen, is van groot belang voor het goed functioneren van de interne markt, voor het leefmilieu en voor de energiebevoorradingszekerheid.

Une seconde proposition de la Commission, attendue depuis longtemps, concerne une directive sur le Demand Side Management.

Les deux dossiers feront l'objet d'un soutien au sein du Groupe Energie et du Conseil européen des Ministres de l'énergie.

4. Pérennité et augmentation de la sécurité des installations électriques et au gaz

La protection physique des consommateurs appelle également la mise en œuvre d'actions et de mesures dans le cadre de la surveillance de la libre circulation des produits sous l'angle de la sécurité (appareils électriques et appareils à gaz non-conformes et même dangereux).

L'adaptation du RGIE (Règlement Général des Installations Electriques - arrêté royal du 10 mars 1981) sera entreprise en vue, d'une part, de définir de manière plus précise les missions des organismes agréés et d'introduire une obligation d'accréditation de ces organismes auprès de Beltest et d'autre part, d'obliger l'adaptation des vieilles installations.

La vérification de la sécurité de fonctionnement des appareils électriques domestiques et des appareils à gaz constitue une activité importante pour la sécurité des consommateurs et sera poursuivie avec toute l'attention nécessaire.

Een tweede, lang verwacht voorstel vanwege de Commissie betreft het voorstel van richtlijn Demand Side Management.

De beide dossiers zullen binnen de Groep Energie en de Europese Raad van Energieministers worden ondersteund.

4. Bestendigen en verhogen van de veiligheid van elektrische en gastoestellen en van installaties

De fysieke bescherming van de consumenten vraagt ook om maatregelen in het kader van het toezicht op het vrije verkeer van producten vanuit veiligheids-oogpunt (elektrische apparaten en gastoestellen die niet conform of zelfs gevaarlijk zijn).

Er komt ook een aanpassing van het AREI (Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties – koninklijk besluit van 10 maart 1981) om enerzijds de opdrachten van erkende organisaties nauwkeuriger te bepalen en accreditatie bij Beltest verplicht te stellen, en anderzijds de aanpassing van oude installaties op te leggen.

Het toezicht op de veilige werking van elektrische huishoudtoestellen en van gastoestellen vormt een belangrijke activiteit in het kader van de veiligheid van de consumenten en zal met de nodige aandacht worden voortgezet.

3. TELECOMMUNICATION

Introduction

S'agissant des télécommunications, l'accord de Gouvernement fédéral indique que la position de pointe unique de notre pays en matière de large bande doit être renforcée. Le taux de pénétration de la communication large-bande doit donc être accru.

Pour réaliser cet objectif, un éventail de mesures doit être pris.

Eu égard au cadre législatif et réglementaire des télécommunications, il convient:

- de créer un cadre légal stable basé sur une transposition rapide et fidèle des directives européennes de mars 2002 sur les communications électroniques;
- de garantir un régulateur dynamique, efficace et indépendant pour le secteur;
- d'adapter la fourniture du service universel aux besoins sociaux actuels, mais toujours dans les limites du cadre réglementaire européen en vigueur;
- de transposer le paquet de Directives européennes adoptées en mars 2002 dans la législation bruxelloise sur la radiodiffusion.

Concernant la stratégie spécifique à la communication large bande, il y a lieu:

- de veiller à une concurrence effective entre les opérateurs;
- de stimuler la demande de services large bande.

Dans le secteur des postes, la transposition de la Directive européenne relative aux services postaux en droit belge est prioritaire.

A. Télécommunication

Un cadre légal stable, conformément aux nouvelles Directives européennes

Actuellement, les dispositions de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et la loi du 30 juillet 1979 relative

3. TELECOMMUNICATIE

Inleiding

Wat betreft de telecommunicatie stelt het federale regeerakkoord dat de unieke koppositie van ons land op het stuk van breedband moet worden versterkt. Dit houdt uiteraard in dat de graad van penetratie van breedbandcommunicatie verder moet worden verhoogd.

Om deze doelstelling te bereiken dienen een aantal clusters van maatregelen te worden genomen.

Met betrekking tot het wet- en regelgevend kader voor de telecommunicatie dient:

- een stabiel wetgevingskader te worden gecreëerd op basis van een snelle en getrouwe omzetting van de Europese richtlijnen van maart 2002 betreffende de elektronische communicatie;
- een krachtdadige, onafhankelijke en efficiënte regulator te worden gegarandeerd voor de sector;
- de universele dienstverlening te worden afgestemd op de actueel heersende maatschappelijke behoeften, maar steeds binnen de grenzen van het heersende Europees reglementair kader;
- het pakket van Europese richtlijnen van maart 2002 te worden omgezet in de Brusselse omroepwetgeving.

Met betrekking tot de strategie specifiek voor breedbandcommunicatie dient:

- ervoor gezorgd te worden dat er een effectieve mededinging heerst tussen operatoren;
- de vraag naar breedbanddiensten te worden gestimuleerd.

Op het stuk van de postsector dient met voorrang de Europese richtlijn met betrekking tot de liberalisering van de postdiensten te worden omgezet in het Belgisch recht.

A. Telecommunicatie

Een stabiel wetgevend kader, overeenkomstig de nieuwe Europese richtlijnen

Voor de telecommunicatiesector gelden momenteel nog steeds de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige econo-

aux radiocommunications s'appliquent toujours au secteur des télécommunications. Il va de soi que ces lois ne correspondent plus à l'évolution économique et technique de ce secteur. En outre, le cadre actuel doit être adapté et rendu conforme à un ensemble de Directives adoptées en mars 2002 au niveau européen.

Ces nouvelles Directives visent surtout à poursuivre le processus de libéralisation et d'harmonisation en cours. A cet égard, les bases et les concepts ont été adaptés afin de refléter la concurrence accrue sur les marchés.

Tout d'abord, il y a la Directive-Cadre du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques. Cette Directive fixe un cadre communautaire pour tous les réseaux de communications électroniques : réseaux satellitaires, réseaux fixes de commutation de circuits ou de paquets, réseaux terrestres mobiles, réseaux d'électricité s'ils sont utilisés pour l'acheminement de signaux, réseaux de radiodiffusion sonore et télévisuelle, réseaux de télévision par câble, quel que soit le type d'information transmise. Le nouveau cadre réglementaire communautaire applicable aux réseaux de communications électroniques s'inspire fortement des règles européennes de concurrence et la législation spécifique à ce secteur doit en tout cas être en phase avec celles-ci.

Par ailleurs, le Parlement européen et le Conseil ont également approuvé une Directive spécifique relative aux conditions d'entrée sur un marché déterminé : la Directive autorisation du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques. Cette Directive fixe les conditions d'accès aux marchés pour les réseaux et services de communications électroniques publics ou non. En vertu de cette Directive, les régimes d'autorisation doivent être aussi simples que possible et les barrières entravant l'accès au marché doivent être levées au maximum. Des décisions individuelles des pouvoirs publics ne pourront être requises que pour l'octroi de droits d'utilisation pour les fréquences et les numéros.

La Directive «accès» du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion comprend le noyau des dispositions quant au

mische overheidsbedrijven en de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving. Het hoeft weinig betoog dat deze wetten niet langer aangepast zijn aan de economische en technologische evolutie in de telecommunicatiesector. Bovendien moet het bestaande kader worden aangepast om het in overeenstemming te brengen met een geheel nieuw pakket aan richtlijnen dat in maart 2002 op Europees niveau werd goedgekeurd.

Deze nieuwe richtlijnen hebben vooral als doelstelling om het ingezette proces van liberalisering en harmonisering verder te zetten. In dat opzicht worden de uitgangspunten en basisconcepten aangepast om de toegenomen mate van concurrentie op de markten te weerspiegelen.

Vooreerst is er de zogenaamde Kaderrichtlijn van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en –diensten. Deze richtlijn legt een gemeenschappelijk kader vast voor alle elektronische communicatienetwerken, zij het satellietnetwerken, vaste circuit- en pakketgeschakelde netwerken, mobiele terrestrische netwerken, elektriciteitsnetwerken voor zover zij worden gebruikt voor de overdracht van signalen, netwerken voor radio- en televisieomroep en kabeltelevisienetwerken ongeacht de aard van de informatie die over deze netwerken wordt overgebracht. Het nieuwe gemeenschappelijke regelgevingskader voor de elektronische-communicatienetwerken is sterk geïnspireerd door de Europese mededingingsregels en het is in ieder geval de bedoeling dat deze sector-specifieke wetgeving er volledig in lijn mee is.

Daarnaast keurden het Europees Parlement en de Raad ook een specifieke richtlijn goed met betrekking tot de voorwaarden die gelden om een bepaalde markt te kunnen betreden: de Machtigingsrichtlijn van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en –diensten. Deze Richtlijn bepaalt de voorwaarden van toegang tot de markten voor al dan niet publieke elektronische communicatienetwerken en –diensten. Haar uitgangspunt is dat de machtigingregimes zo licht mogelijk dienen te zijn, en dat zoveel mogelijk hinderlijke barrières voor toegang tot de markt dienen te worden opgeheven. Enkel voor het verlenen van gebruiksrechten voor frequenties of nummers zullen nog individuele beslissingen vanwege de overheid kunnen worden vereist.

De Toegangsrichtlijn van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijhorende faciliteiten bevat de kern van de bepalingen over het marktgedrag

comportement des entreprises actives sur le marché. Concernant les entreprises puissantes sur le marché, la Directive confère aux instances de régulation nationales (IRN) la compétence d'imposer certaines obligations complémentaires, comme la transparence, la non-discrimination, la séparation comptable, l'accès et l'utilisation de facilités de réseau et obligations en matière de contrôle des prix et d'imputation des coûts.

La Directive «service universel» du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques contient deux séries essentielles de dispositions. D'une part, elle régit la nécessité de garantir, même après la libéralisation complète du secteur, un service minimal à tous les citoyens. D'autre part, elle énumère dans un chapitre séparé un certain nombre d'intérêts et de droits des utilisateurs finaux.

La cinquième et dernière Directive du nouveau paquet concerne le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques. Elle est cruciale dans le cadre d'un marché libéralisé, dans la mesure où elle entend stimuler la confiance du citoyen européen et garantir un haut niveau de protection de la vie privée lors de l'utilisation de réseaux et/ou de services de communications électroniques.

La transposition rapide et fidèle des Directives européennes en droit belge est cruciale pour le secteur des télécommunications qui évolue rapidement. En l'absence de transposition, le marché sera de plus en plus confronté à des interrogations et à des problèmes auxquels l'ancien cadre légal ne remédie plus. J'accorde donc la priorité à la transposition de ces nouvelles Directives.

En attendant cette nouvelle loi, je prendrai l'initiative de permettre à l'IBPT d'effectuer les travaux préparatoires nécessaires à son application dans la pratique. L'objectif est d'autoriser à l'Institut de solliciter des informations, de les analyser et de préparer un projet d'arrêté afin de ne pas perdre de temps dans ces démarches administratives, au moment où la nouvelle loi sur les télécommunications sera en vigueur.

Puisque les Directives européennes englobent tant les aspects techniques du secteur des télécommunications que du secteur de la radiodiffusion et de la

van op de markt actieve ondernemingen. Voor ondernemingen met een sterke marktpositie (SMP) kent de richtlijn aan de nationale regulerende instanties (NRIs) de bevoegdheid toe om bepaalde bijkomende verplichtingen op te leggen, zoals onder meer inzake transparantie, non-discriminatie, boekhoudkundige scheiding, toegang tot en gebruik van netwerkfaciliteiten en verplichtingen inzake prijscontrole en kostentoe-rekening.

De richtlijn van 7 maart 2002 inzake de universele dienst voor elektronische communicatienetwerken en -diensten bevat twee belangrijke reeksen van bepalingen. Enerzijds wordt door deze richtlijn de problematiek geregeld van de noodzaak om ook na volledige liberalisering van de sector aan alle burgers een bepaalde minimumdienst te garanderen. Anderzijds worden in een afzonderlijk hoofdstuk een aantal belangen en rechten van eindgebruikers gereguleerd.

De vijfde en laatste richtlijn van het nieuwe pakket is de richtlijn betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie, die een cruciale rol speelt in een vrijgemaakte markt in de zin dat zij het vertrouwen van de Europese burgers wil stimuleren door een afdoend niveau van bescherming van de persoonlijke levenssfeer te garanderen bij het gebruik van elektronische communicatienetwerken en/of -diensten.

De spoedige en getrouwe omzetting van de Europese richtlijnen in Belgisch recht zijn voor de snel evoluerende telecomunicatiesector van cruciaal belang. Zoniet zal de markt in toenemende mate geconfronteerd worden met vraagstukken en problemen waarvoor het oude kader niet langer soelaas biedt. Mijn prioriteit gaat dus uit naar de omzetting van deze nieuwe richtlijnen.

In afwachting van de wet die deze richtlijnen omzet, zal ik een initiatief nemen om het B.I.P.T. toe te laten alle nuttige werkzaamheden te verrichten die vereist zijn om de toepassing op het terrein voor te bereiden. De bedoeling hiervan is om het Instituut toe te laten bepaalde informatie op te vragen, deze informatie te analyseren en ontwerpen van besluit te kunnen voorbereiden, zodat voor deze administratieve handelingen geen bijkomende tijd meer zou verloren gaan eens de nieuwe telecomunicatiewet in werking zal zijn getreden.

Vermits de Europese richtlijnen tenslotte zowel de technische aspecten van de telecomunicatiesector als van de sector voor radio- en televisieomroep om-

télédiffusion, un accord de coopération global entre les autorités fédérales et les Communautés doit être mis au point. Il aura pour principal but d'harmoniser les actions politiques aux différents niveaux de pouvoirs.

Un régulateur dynamique, indépendant et efficace

L'Institut belge des Postes et des Télécommunications (IBPT) a acquis une autonomie accrue grâce aux lois du 17 janvier 2003² en vue d'une surveillance plus efficace des marchés de télécommunications. Le lien hiérarchique stricte entre l'IBPT et le Ministre a disparu et l'Institut est devenu un organisme d'intérêt public doté du statut *sui generis*.

Les lois du 17 janvier 2003 doivent toutefois encore être mises en œuvre par certains arrêtés royaux qui détermineront la position et le fonctionnement de l'IBPT, notamment les arrêtés sur le règlement d'ordre intérieur, la répartition du travail au Conseil et le personnel de l'IBPT. Il convient également d'exécuter la disposition en matière de surveillance de l'IBPT. En tant qu'organisme d'intérêt public, l'IBPT doit relever de la responsabilité d'un membre du Pouvoir exécutif, en l'occurrence de moi-même. Afin d'éviter toute insécurité juridique, je traiterai ces arrêtés en priorité.

Le service universel

En 1998, le secteur des télécommunications a été libéralisé et la notion de service universel a fait florès. L'idée sous-jacente était que chaque citoyen doit pouvoir disposer d'un service minimal déterminé, même dans un marché concurrentiel. Le service universel, tel qu'il est défini aujourd'hui, n'est plus adapté aux besoins sociaux actuels. Une redéfinition concrète du concept de service universel, de son financement et de la manière dont il est fourni s'impose. De concert avec les parties concernées, j'examinerai en profondeur ces aspects.

² La loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (loi IBPT) d'une part, et la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, d'autre part.

vatten, dient een globaal samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Gemeenschappen tot stand te worden gebracht. Dit samenwerkingsakkoord zal in hoofdzaak tot doel hebben de beleidsacties van de verschillende bestuursniveaus beter op elkaar af te stemmen.

Een krachtdadige, onafhankelijke en efficiënte regulator

Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (B.I.P.T.) heeft door de wetten van 17 januari 2003² een ruimere autonomie gekregen met het oog op een efficiënter toezicht op de telecommunicatiemarkten. De strikt hiërarchische band tussen het B.I.P.T. en de minister is verdwenen en het Instituut is een instelling van openbaar nut geworden met statuut *sui generis*.

De betreffende wetten van 17 januari 2003 dienen echter verder te worden uitgevoerd door een aantal koninklijke besluiten die de positie en werkwijze van het B.I.P.T. verder zullen bepalen. Het betreft onder meer besluiten betreffende het huishoudelijk reglement, de werkverdeling binnen de Raad en het personeelsbestand van het B.I.P.T.. Verder dient ook uitvoering te worden gegeven aan de bepaling inzake toezicht over het B.I.P.T. Als instelling van openbaar nut dient het Instituut immers onder de verantwoordelijkheid van een lid van de Uitvoerende Macht te ressorteren, in casu mijzelf. Om rechtsonzekerheid te vermijden, zullen deze besluiten door mij prioritair behandeld worden.

De universele dienstverlening

Samen met de liberalisering van de telecommunicatiesector werd in 1998 ook het begrip universele dienst ingevoerd. Het achterliggende idee was dat ook in een concurrentiële markt iedere burger over een bepaalde minimumdienst moest kunnen beschikken. Vandaag de dag is duidelijk dat de universele dienst zoals die actueel wordt gedefinieerd, niet meer aangepast is aan de huidige maatschappelijke behoeften. Een herdefiniëring van de concrete invulling van de dienst, de financiering ervan en de manier waarop de dienst wordt verleend dringt zich op. In overleg met de betrokken partijen zal ik deze aspecten dan ook grondig bekijken.

² De wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (kort: BIPT-wet) enerzijds, en de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector anderzijds.

Mise en œuvre des Directives sur les communications électroniques dans la législation bruxelloise relative à la radiodiffusion

Outre la compétence fédérale en matière de télécommunication au sens strict, je suis, en tant que, ministre de la Politique scientifique, aussi compétente pour la législation restée fédérale du secteur audiovisuel biculturel à Bruxelles. Les Directives européennes précitées contenant également des aspects importants pour le secteur de la radio et de la télévision (comme par exemple, le régime d'autorisation, le régime d'accès ou les obligations de diffuser (*must carry*)), la loi actuelle du 30 mars 1995³ devra aussi être adaptée.

B. Stratégie large bande

Au niveau européen, l'attention de la politique relative à la large bande va surtout à l'offre, à la disponibilité de l'infrastructure pour la communication à large bande, à la demande, à la demande de services nécessitant la communication à large bande.

Quant à la disponibilité de l'infrastructure à la large bande, notre pays a développé une position de leader née de la concurrence entre les deux principaux opérateurs d'infrastructure fixe dans notre pays : Telenet et Belgacom, et donc aussi entre les deux technologies les plus importantes de communication à large bande : les modems-câbles et l'ADSL. L'infrastructure à large bande est donc déjà fortement présente dans l'ensemble du pays.

Au niveau de la communication fixe à large bande, des plans de développement du réseau de fibres de verre jusqu'au lieu de l'utilisateur (FTTH, Fibre To The Home) sont étudiés.

Par ailleurs, une technologie frappant l'imagination est mise en pratique, l'UMTS, disposant d'un potentiel considérable pour les applications qu'il permettra de réaliser.

Toutefois, malgré cette présence très favorable de l'infrastructure à large bande, ces projets ambitieux d'introduire de nouvelles technologies et un degré de pénétration PC d'environ 50%, la pénétration de l'accès à la large bande semble stagner à 22%.

³ Loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Implementatie van de elektronische communicatierichtlijnen in de Brusselse omroepwetgeving

Naast de federale bevoegdheid inzake telecommunicatie in de strikte zin, ben ik als minister van Wetenschapsbeleid tevens bevoegd voor de federaal gebleven regelgeving van de bi-culturele omroepsector in Brussel. Aangezien de eerder vermelde Europese richtlijnen ook aspecten bevatten die voor de radio en televisie-omroepsector van belang zijn (zoals bijvoorbeeld het machtigingsregime, het toegangsregime, of de doorgifteverplichtingen (*must carry*)), zal de huidige wet van 30 maart 1995³ eveneens moeten worden aangepast.

B. Breedbandstrategie

Op Europees niveau gaat de aandacht van het beleid met betrekking tot breedband momenteel sterk uit naar zowel de aanbodzijde, de beschikbaarheid van infrastructuur voor breedbandcommunicatie, als de vraagzijde, de vraag naar diensten waarvoor breedbandcommunicatie nodig is.

Op het stuk van de beschikbaarheid van breedbandinfrastructuur heeft ons land een koploperspositie ontwikkeld door de wedloop die is gegroeid tussen de twee belangrijkste operatoren van vaste infrastructuur in ons land, Telenet en Belgacom, en dus meteen ook tussen de twee meest prominent aanwezige technologieën voor breedbandcommunicatie, kabelmodems respectievelijk ADSL. Breedbandinfrastructuur is dan ook in het volledige land reeds sterk aanwezig.

Op het stuk van de vaste breedbandcommunicatie rijpen verder plannen met betrekking tot het uitbouwen van het glasvezelnetwerk tot de plaats van de gebruiker (FTTH, Fibre To The Home).

Daarnaast wordt momenteel een tot de verbeelding sprekende mobiele technologie in de praktijk gebracht, meer bepaald UMTS, die een considerabel potentieel in zich draagt met betrekking tot de toepassingen die ermee zullen kunnen verwezenlijkt worden.

Echter, ondanks deze riante aanwezigheid van breedbandinfrastructuur, deze grootse plannen met betrekking tot introductie van nieuwe technologieën en een PC-penetratiegraad van om en bij de 50% lijkt de penetratie van breedbandtoegang momenteel te stagneren op 22%.

³ Wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Mon intention est d'atteindre les objectifs suivants pour 2006:

1. 2,5 millions de familles utilisant les services à large bande ;
2. 500000 petites entreprises ayant recours aux services à large bande.

Pour ce faire, des actions doivent être entreprises sur deux plans.

a) Stimuler la concurrence entre opérateurs

Comme nous l'avons mentionné ci-avant, les investissements nécessaires pour développer une infrastructure à large bande sont considérables et demandent donc une certitude quant à l'avenir, en particulier en ce qui concerne l'évolution du cadre réglementaire et l'intervention régulatrice. D'où notamment l'importance précitée de transposer les Directives européennes.

Il est d'une importance cruciale que les mêmes règles s'appliquent à tous les acteurs. Sous la forme actuelle de la concurrence sur le marché de l'infrastructure à large bande, un «terrain inégal» pourrait entraîner un avantage pour une technologie particulière. J'accorderai donc une attention particulière au maintien de la neutralité technologique, tant dans la transposition des Directives européennes que dans l'intervention régulatrice quotidienne de l'IBPT.

Je veillerai aussi sans réserve à garantir la concurrence réelle sur le marché de l'infrastructure à large bande, en supprimant les barrières éventuelles permettant de passer d'un opérateur à l'autre et, dans la plupart des cas, d'une technologie à l'autre.

b) Stimuler la demande

En tant que ministre de l'Economie, je souhaite compléter le principe important du «lead-by-example», selon lequel les autorités informatisent leurs services et les mettent électroniquement à disposition, par des initiatives informant les consommateurs et utilisateurs professionnels des potentialités à ce jour inconnues de la communication à large bande. La combinaison de mes compétences en matière d'Economie, de Politique scientifique et de Télécommunication offre d'excellentes possibilités à cet effet.

Mijn voornemen is om tegen 2006 de volgende vooropgestelde doelstellingen te bereiken:

1. 2,5 miljoen gezinnen gebruiken breedbanddiensten;
2. 500.000 kleine ondernemingen gebruiken breedbanddiensten.

Ik meen dat dit kan bewerkstelligd worden door actie te ondernemen op twee vlakken.

a) Stimuleren van de mededinging tussen operatoren:

Zoals reeds vermeld zijn de investeringen nodig voor het uitbouwen van een breedbandinfrastructuur aanzienlijk. Dergelijke investeringen vragen dan ook om zekerheid met betrekking tot de toekomst, in het bijzonder met betrekking tot de evolutie van het reglementair kader en het regulerend optreden. Vandaar onder andere het eerder vermelde belang van de omzetting van de Europese richtlijnen.

Het is verder van cruciaal belang dat dezelfde regels gelden voor alle spelers. Onder de huidige vorm van concurrentie op de markt voor breedbandtoegang zou een oneffen speelveld kunnen resulteren in een voordeel voor een bepaalde technologie. Mijn bijzondere aandacht zal dan ook uitgaan naar het behoud van de technologie-neutraliteit in zowel de omzetting van de Europese richtlijnen als in het dagdagelijks regulerend optreden door het BIPT.

Mijn aandacht zal ook onverminderd uitgaan naar het garanderen van daadwerkelijke concurrentie op de markt voor breedbandinfrastructuur. Het beteugelen van eventuele barrières tegen het overstappen van de ene operator, en technologie, naar een andere operator, en in de meeste gevallen dus ook andere technologie, zal dan ook deel uitmaken van mijn beleid op dit vlak.

b) Stimuleren van de vraag

Het belangrijke principe van «lead-by-example» waarbij de overheid haar diensten informatiseert en elektronisch ter beschikking stelt, wens ik als minister van Economie aan te vullen met initiatieven die de totnog toe ongekende mogelijkheden van breedbandcommunicatie tastbaarder maken voor consumenten en professionele gebruikers. De combinatie van mijn bevoegdheden inzake Economie, Wetenschapsbeleid en Telecommunicatie biedt daartoe uitstekende mogelijkheden.

C. Poste

Comme pour les secteurs des télécommunications, les dispositions de la loi 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, en particulier le titre IV, sont actuellement applicables au secteur de la poste.

Certaines dispositions de cette loi doivent encore faire l'objet d'arrêtés d'exécution cruciaux. Il s'agit notamment des conditions d'accès au marché et de certaines obligations pour des organisations disposant d'un pouvoir considérable sur le marché des services postaux.

C. Post

Zoals voor de sector van de telecommunicatie gelden voor de postsector momenteel nog steeds de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Het gaat daarbij meer bepaald om Titel IV van de betreffende wet.

Een aantal van de bepalingen van deze wet wachten echter nog op cruciale uitvoeringsbesluiten. Het betreft daarbij onder andere de voorwaarden van toegang tot de markt en bepaalde verplichtingen voor organisaties met een aanzienlijke macht op de markt voor postdiensten.

4. POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Les priorités 2004 de la ministre de la Recherche scientifique

Les priorités stratégiques portent essentiellement sur:

A. Objectif 3% du PIB pour la recherche

En concertation permanente avec les Régions, les Communautés, dans le respect de leurs compétences respectives, et avec l'ensemble des acteurs de la recherche, il s'agit:

- d'organiser un plan de convergence mobilisant un éventail cohérent de politiques et d'instruments, de façon à optimiser l'effet multiplicateur, en termes de croissance et d'emploi, des mesures prises par les différents niveaux de pouvoir;

- de soutenir l'esprit entrepreneurial dans les technologies et la recherche. Cet esprit concerne toutes les initiatives prises dans un esprit novateur, dynamique et proactif, dans les universités, les centres de recherche, les établissements scientifiques, les entreprises, notamment PME et spin-offs;

- de concentrer les moyens sur les priorités stratégiques. Ainsi, à titre exemplatif et toutes compétences confondues, il conviendrait, notamment, de soutenir les technologies porteuses d'emplois à long terme, transversales et sectorielles. C'est ainsi qu'il convient de stimuler la recherche et le développement tant dans des secteurs comme les biotechnologies, les nanotechnologies que dans des secteurs tels que l'aéronautique, le spatial, la chimie, certaines pathologies lourdes (cancer, sida...);

- de renforcer l'organisation de la recherche pour y intégrer davantage la dimension européenne et internationale et en privilégiant le développement d'approches en réseau, notamment en encourageant les connexions entreprises/universités/hautes écoles, ainsi qu' Etablissements scientifiques fédéraux;

- de développer l'arsenal des mesures visant à favoriser la mobilité des chercheurs afin de stimuler le retour de compétences belges séjournant à l'étranger et de s'enrichir des apports extérieurs.

4. WETENSCHAPSBELEID

Prioriteiten van de minister van Wetenschapsbeleid voor 2004

De strategische prioriteiten hebben hoofdzakelijk betrekking op:

A. Doelstelling van de 3% van het BBP voor het onderzoek

In permanent overleg met de Gewesten en de Gemeenschappen, met respect van de bevoegdheden van iedereen, alsook met alle onderzoeksactoren :

- moet een convergentieplan worden opgesteld dat een coherente waaier van beleidsopties en instrumenten bijeenbrengt om het multiplicatoreffect van de maatregelen op de verschillende gezagsniveaus te optimaliseren in termen van groei en werkgelegenheid;

- moet de ondernemingsgeest op het gebied van de technologieën en het onderzoek worden ondersteund. Die steun heeft betrekking op alle in een innoverende, dynamische en proactieve geest opgezette initiatieven in de universiteiten, de onderzoekscentra, de federale wetenschappelijke instellingen, de ondernemingen, met name KMO's en spin-offs;

- moeten de middelen worden geconcentreerd op de strategische prioriteiten. Zo zou, bij wijze van voorbeeld en los van welke bevoegdheid ook, met name de transversale en sectorale technologieën worden ondersteund die op lange termijn tot jobcreatie leiden. Op die manier moet het onderzoek en de ontwikkeling worden gestimuleerd zowel op het gebied van de biotechnologieën en de nanotechnologieën, als op dat van de luchtvaart, de ruimtevaart, de chemie, sommige erge pathologieën (zoals kanker, aids, enz.);

- moet de organisatie van het onderzoek worden versterkt om meer de Europese en internationale dimensie in te passen, door een netwerkgebonden aanpak verder te privilegiëren;

- moet een hele reeks van maatregelen worden uitgewerkt om de mobiliteit van de onderzoekers te bevorderen, met als doel enerzijds de Belgische kunde in het buitenland aan te sporen om terug te keren en anderzijds zich te verrijken met externe inbreng.

B. Modernisation des Etablissements scientifiques fédéraux

Dans le cadre de la mise en œuvre du Livre blanc pour la modernisation des Etablissements scientifiques fédéraux, les actions prioritaires à mettre en œuvre sont:

- les travaux d'infrastructure et de sécurité;
- la digitalisation du patrimoine: un plan de digitalisation sera mis sur pied afin d'assurer la sauvegarde et la valorisation internationale du patrimoine scientifique, ainsi que l'insertion des ESF dans la société de la connaissance, conformément à l'accord du Gouvernement du 7 novembre 2003;
- la refonte stratégique des organes de gestion;
- la diversification des sources de financement (notamment stimuler le fonds de mécénat avec la Fondation Roi Baudouin);
- la réforme du statut scientifique et le renforcement des fonctions de management au sein des institutions;
- le développement d'une recherche scientifique pertinente sur le plan économique et social et l'insertion de ces institutions dans l'Espace européen de la recherche.

C. Politique aérospatiale

La Belgique continuera à apporter un soutien important aux activités de l'Agence spatiale européenne (ESA) en mettant l'accent sur les points suivants:

- les économies d'échelle découlant d'activités menées au niveau européen;
- les investissements dans des programmes à haute valeur technologique en passant par le soutien à des centres de recherche et des industries compétitives au niveau européen, voire mondial;
- le soutien au processus de rapprochement ESA-UE (destiné à confirmer la place de l'ESA comme agence spatiale au service des politiques de l'UE);
- l'approbation du Livre Blanc de l'UE sur la politique spatiale européenne;

B. Modernisering van de federale wetenschappelijke instellingen

In het kader van de uitvoering van het Witboek voor de modernisering van de FWI's, moeten de volgende prioritaire acties op touw worden gezet:

- de infrastructuur- en veiligheidsprojecten;
- de digitalisering van het patrimonium : er wordt een digitaliseringsplan opgesteld om het wetenschappelijk patrimonium te vrijwaren en internationaal te valoriseren alsook voor perfecte inpassing van de FWI's in de kennismaatschappij, overeenkomstig met het Regeerakkoord van 7 november 2003;
- de strategische herziening van de beheerorganen;
- de diversifiëring van de financieringsbronnen (o.m. stimuleren van het Mecenaatfonds met de Koning Boudewijnstichting);
- de hervorming van het wetenschappelijke statuut en de versterking van de managementfuncties in de instellingen;
- de ontwikkeling van relevant wetenschappelijk onderzoek op economisch en sociaal vlak en de inpassing van die instellingen in de Europese onderzoeksruimte).

C. Ruimtevaartbeleid

België blijft de activiteiten van de Europese ruimtevaartorganisatie (ESA) fors ondersteunen met nadruk op de volgende punten:

- de schaalvoordelen als gevolg van op Europees vlak verrichte activiteiten;
- de investeringen in programma's van hoogtechnologische waarde naast de ondersteuning van onderzoekscentra en op Europees vlak, ja zelfs op wereldvlak concurrentiële bedrijfstakken;
- de ondersteuning van het toenaderingsproces ESA-EU (met als doel de plaats van de ESA te bevestigen als ruimtevaartorganisatie ten dienste van de EU-beleidsvoering);
- de goedkeuring van het Witboek van de EU over het Europese ruimtevaartbeleid;

– l'inscription de l'Espace dans les nouvelles compétences de l'UE, telles que définies dans le projet de Constitution européenne;

– le renforcement de la communication sur les aspects spatiaux.

Notre pays continuera d'apporter un soutien résolu aux industries belges participant aux programmes Airbus.

D. Programmes et actions de recherche fédéraux

Des études seront réalisées en vue d'apporter, à court et moyen terme, un appui efficace à la décision politique, en particulier pour ce qui est de la politique scientifique, étant entendu que les domaines d'action sont évalués de manière à être constamment en phase avec les besoins socio-économiques.

Il s'agira en particulier d'évaluer les programmes pluriannuels et les actions récurrentes de R&D en cours, à savoir:

– les pôles d'attraction interuniversitaires (PAI) au travers de la 5ème phase;

– le plan d'appui scientifique à une politique de développement durable;

– les programmes de recherche socio-économiques et les programmes de valorisation des banques de données socio-économiques fédérales sous la forme des missions AGORA;

– le plan d'appui scientifique à la mise en place de la «Société de l'information»;

– les pôles d'attraction technologiques;

– l'action d'appui aux collections belges de micro-organismes (BCCM).

Par ces différents biais, la ministre entend renforcer le rôle que joue la Politique scientifique fédérale tant comme actrice de la recherche que comme coordinatrice de l'effort mené à tous les niveaux dans ce domaine.

– de inpassing van de Ruimte in de nieuwe bevoegdheden van de EU, zoals gedefinieerd in het ontwerp van Europese Grondwet;

– de versterking van de communicatie m.b.t. de ruimtevaartaspecten.

Ons land blijft de Belgische bedrijven die deelnemen aan de Airbus-programma's resoluut steunen.

D. Federale onderzoeksprogramma's en -acties

Studies zullen worden uitgevoerd om op korte en middellange termijn de beleidsbeslissing efficient te ondersteunen, met name inzake wetenschapsbeleid. Hierbij zullen actieterreinen uiteraard worden beoordeeld met het oog op een constante afstemming op de sociaal-economische behoeften.

De lopende meerjarenprogramma's en recurrente acties voor R&D moeten op relevantie en efficiëntie worden getoetst, te weten:

– de interuniversitaire attractiepolen (IUAP) door middel van de 5^e fase;

– het plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling;

– de sociaal-economische onderzoeksprogramma's en de programma's ter valorisatie van de federale sociaal-economische gegevensbanken in de vorm van AGORA-opdrachten;

– het wetenschappelijke ondersteuningsprogramma voor de uitbouw van de informatiemaatschappij ;

– de technologische attractiepolen;

– de ondersteuningsactie betreffende de Belgische verzamelingen van micro-organismen (BCCM).

Met die verschillende middelen is de minister van plan de rol van het federale Wetenschapsbeleid te versterken, zowel als onderzoeksactor als coördinator van de inspanningen die op dat gebied op alle niveaus worden geleverd.

5. ENSEIGNEMENT

A. Mise en œuvre de la Déclaration de Bologne

En exécution de la Déclaration de Bologne signée par 29 pays le 19 juin 1999, le gouvernement flamand et le gouvernement francophone doivent instaurer par décret le système de bachelor-master dans leurs hautes écoles et universités.

Le Gouvernement fédéral est néanmoins chargé de fixer la durée minimale des études pour obtenir un diplôme. Pour le bachelor et le master, cette durée est exprimée en points d'étude.

La Communauté flamande veut déjà appliquer lors de la prochaine année académique le nouveau système et, à cet effet, elle a voté un décret le 2 avril 2003. La Communauté française prépare, elle aussi, les décrets nécessaires.

Avant les vacances parlementaires, je prendrai, en concertation avec les deux Communautés, les initiatives qui s'imposent afin d'adapter la loi et de fixer la durée minimale des études pour le bachelor et le master.

B. Scolarité obligatoire

En Communauté flamande et française, des voix s'élèvent en faveur de l'abaissement de l'âge de la scolarité obligatoire de 6 à 5 ans et, par conséquent, en faveur de la scolarité obligatoire dès la troisième année à l'école maternelle.

Le début de la scolarité à 6 ans est ancré dans la loi sur la scolarité obligatoire du 29 juin 1983.

En concertation avec les Communautés, je vais mettre ce point à l'agenda du comité de concertation entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements des Communautés et des Régions.

C. L'enseignement des langues

A l'occasion du Conseil européen de Barcelone en mars 2002, les chefs d'États et de gouvernements européens ont demandé aux États membres d'entreprendre des actions afin d'améliorer l'apprentissage des langues et plus spécifiquement de généraliser l'enseignement de deux langues étrangères dès le plus jeune âge.

5. ONDERWIJS

A. Uitvoering Bolognaverklaring.

In uitvoering van de op 19 juni 1999 door 29 landen getekende Bolognaverklaring moeten de Vlaamse regering en de Franse Gemeenschapsregering via decreet het bachelor en mastersysteem invoeren in hun hogescholen en universiteiten.

De Federale regering is evenwel verantwoordelijk voor de vaststelling van de minimumduur voor het behalen van een diploma. Voor bachelor en master wordt de studieduur uitgedrukt in studiepunten.

De Vlaamse Gemeenschap wil het nieuwe systeem reeds vanaf volgend academiejaar invoeren en heeft daartoe een decreet goedgekeurd op 2 april 2003. De Franse Gemeenschap bereidt eveneens de nodige decretale teksten voor.

Ik zal, in overleg met de beide gemeenschappen, de nodige initiatieven nemen om nog voor het zomerreces de wet aan te passen en de minimale studieduur voor de bachelor en master vast te leggen.

B. Leerplicht

Bij de Vlaamse en Franse Gemeenschap gaan stemmen op om de verplichte instapleeftijd te verlagen van 6 naar 5 jaar en derhalve reeds leerplicht in te voeren in de derde kleuterklas.

De instapleeftijd van 6 jaar is verankerd in de Leerplichtwet van 29 juni 1983.

Ik zal, in overleg met de gemeenschappen dit punt op de agenda van het overlegcomité federale regering-gemeenschaps- en gewestregeringen laten plaatsen.

C. Taalonderwijs

De Europese regeringsleiders en staatshoofden hebben tijdens de Europese Raad van maart 2002 in Barcelona gevraagd dat de lidstaten acties zouden ondernemen om het leren van talen te verbeteren en meer bepaald het veralgemenen van het aanleren van twee vreemde talen vanaf jonge leeftijd.

L'usage des langues dans l'enseignement incombe aux Communautés, en vertu de l'article 129 §1 de la Constitution. Le même article stipule désormais au §2 que ses décrets ne sont pas applicables aux communes disposant d'un règlement linguistique spécial.

Cela signifie que pour la Région de Bruxelles-Capitale, les communes de la frontière linguistique et les communes à facilités, une adaptation de la loi dont je prendrai l'initiative est nécessaire.

*La ministre de l'Économie, de l'Énergie,
du Commerce extérieur et
de la Politique scientifique,*

Fientje MOERMAN

Het gebruik van talen in het onderwijs is een bevoegdheid die toebehoort aan de Gemeenschappen op basis van art 129 § 1 van de Grondwet. Hetzelfde artikel §2 bepaalt evenwel dat deze decreten niet van toepassing zijn op gemeenten met een bijzondere taalregeling.

Dat betekent dat voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de taalgrens- en faciliteitengemeenten een wetswijziging nodig is waarvoor ik het initiatief zal nemen.

*De minister van Economie, Energie,
Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid,*

Fientje MOERMAN